



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 178 - Abril 2026

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Presentación del libro](#)

[Roberto Juarroz: la palabra necesaria,](#)
[de Jaime Correas](#)

[Presencia editorial de la AAL](#)
[en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#)

[La Academia Argentina de Letras](#)
[en la Feria del Libro 2026](#)

Lo que pasó

[La académica Ángela Pradelli](#)
[fue incorporada públicamente a la AAL](#)

[Visita del embajador de Ucrania](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[JORNADAS CELEBRADAS EN MADRID](#)

[El presidente Rafael Felipe Oteriño,](#)
[el secretario general Pablo Cavallero](#)
[y la académica Sofía Carrizo Rueda](#)
[participaron del Encuentro Académico](#)
[de Literatura Panhispánica](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«¡Déjame saber!»,](#)
[por Emilio Bernal Labrada](#)

La Academia en los medios

[OBRA PUBLICADA POR LA AAL](#)

[El libro *Hugo Caamaño.*](#)
[Poeta de mundo propio,](#)
[editado por Roberto Esposto, fue reseñado](#)
[en el periódico de la Universidad de Milán](#)

[OPINA EL DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO](#)
[DE INVESTIGACIONES DE LA AAL](#)

[«Desaparecido», la palabra que](#)
[la dictadura argentina cambió para siempre](#)

NOVEDADES EDITORIALES

DIRIGIDO POR EL ACADÉMICO
MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO
Diccionario español de términos literarios
internacionales (DETLI)

Publicaciones de académicos
CON ARTÍCULO DE JAIME CORREAS
Piedra infinita, de Jorge Enrique Ramponi

Canto rodado. Coplas del Cancionero
de Catamarca de Juan Alfonso Carrizo,
coordinado por Arturo Herrera

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy
«Investigación-creación, artes escénicas y
expectación»: Conferencia de Jorge Dubatti

EN CÓRDOBA CAPITAL
Más de ciento veinte editoriales del país
se reunieron en la Feria Tilde,
con Esther Cross
entre muchas escritoras invitadas

Miguel ángel Garrido Gallardo entra
en la web «Figuras del Hispanismo»,
de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

«Una obra breve como la ola del mar»,
por ángela Gentile y Javier Alvarado

Alfredo Veiravé, un gualeyo
que dejó una obra inmensa

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno
recordó a José María Castiñeira de Dios

«Su último libro me desilusionó...»:
humor y complicidad en las cartas
entre Sylvia Molloy y Victoria Ocampo

Miguel Ángel Cárcano y Grecia inmortal

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
Samantha Schweblin gana
el Premio Aena de Narrativa y se lleva
el millón de euros del galardón por *El buen mal*

Silvana Vogt ganó
el Premio Finestres en España

La editorial argentina Lecturita ganó un premio
internacional a los mejores libros infantiles

Distinción en Bolonia para la editorial Limonero

La argentina María Rosa Lojo, única
invitada hispanohablante del festival literario
en la zona desmilitarizada de Corea del Sur

Las letras y el idioma español en el mundo
Cuál es la mejor manera de aprender
un nuevo idioma según la ciencia

Aprender un nuevo idioma: el «biohacking»
cognitivo más potente para el cerebro humano

La IA empieza a entender
el lenguaje como un humano,
y eso inquieta a los lingüistas

Los académicos en los medios

[«Un libro de Rafael Felipe Oteriño en mi biblioteca», por Sebastián Jorgi](#)

[Entrevista a Santiago Kovadloff: la pintura, Malvinas y un análisis de la actualidad](#)

[Oscar Conde, invitado al programa radial de Santiago Kovadloff](#)

[«Una ardiente Guerra Fría», por Jorge Fernández Díaz](#)

[«Trescientas cartas de amor y cinismo», por Hugo Beccacece](#)

[Oscar Martínez, el hombre que no puede empatizar con los que estigmatizan la cultura](#)

[Bibliotecario por un día: Alberto Manguel](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Presentación del libro *Roberto Juarroz: la palabra necesaria*, de Jaime Correas

El jueves 7 de mayo, a las 18, se llevará a cabo en la Academia Argentina de Letras la presentación del libro *Roberto Juarroz: la palabra necesaria*, del académico correspondiente con residencia en Mendoza [Jaime Correas](#), publicado y distribuido por la editorial Libros de Piedra Infinita.

Se conmemorará también el centenario del nacimiento del poeta, bibliotecario, crítico y ensayista **Roberto Juarroz** (25 de octubre de 1925 – 31 de marzo de 1995), autor de *Poesía vertical* y **académico de la AAL desde 1984 hasta su muerte**. Por su iniciativa, en nuestra Institución se creó en 1995 el Premio Academia Argentina de Letras que se entrega anualmente.

El acto será en el Salón Leopoldo Lugones de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires), y contará con la participación de Héctor Abad Faciolince; del presidente de la Academia, [Rafael Felipe Oteriño](#); de los académicos de número [Antonio Requeni](#) y [Santiago Sylvester](#), y del autor.



Buenos Aires, abril de 2026.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la presentación del libro **Roberto Juarroz: la palabra necesaria** (edición Libros de Piedra Infinita), de Jaime Correas.

Se conmemorará, asimismo, el centenario del nacimiento del autor de *Poesía vertical*.

Participarán: Héctor Abad Faciolince, Rafael Felipe Oteriño, Antonio Requeni, Santiago Sylvester y el autor.

El acto se efectuará en la sede de la Academia, en el Salón Leopoldo Lugones, Sánchez de Bustamante 2663, el jueves 7 de mayo, a las 18.00.

Saludan a Ud. muy atentamente.

PABLO ADRIÁN CAVALLERO
Secretario general

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Presidente

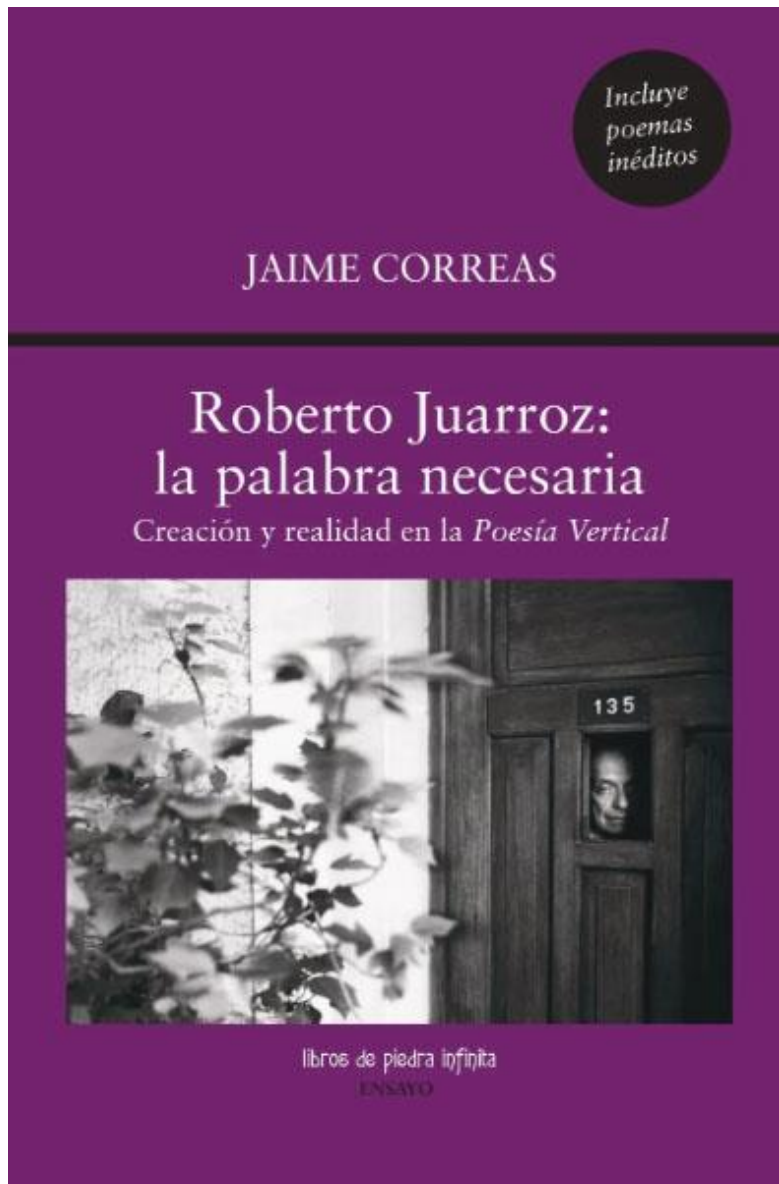
Sobre el libro, que cuenta con prólogo de Rafael Felipe Oteriño

Los Andes — Roberto Juarroz: *la palabra necesaria*, de Jaime Correas, tuvo la forma inicial de un seminario de licenciatura dirigido por Adolfo Ruiz Díaz en la Facultad de Filosofía y Letras (UNCuyo), a fines de los 80. Ya por entonces, Correas pensó en convertirlo en un libro y por ello el mismísimo autor de *Poesía vertical* le proporcionó poemas inéditos para acompañar ese futuro volumen. Pero el proyecto nunca fue posible, hasta ahora, cuando Correas lo trabajó junto a Fernando G. Toledo y Hernán Schillagi (editores de Libros de Piedra Infinita). Allí el libro tomó un nuevo cariz, que se completó con la sumatoria de una clarificadora introducción del autor, un prólogo de **Rafael Felipe Oteriño [académico de número y actual presidente de la AAL]** y el agregado de otro poema inédito —en su momento enviado a José Luis Romero— y de una carta-ensayo de Jorge Enrique Ramponi sobre Juarroz. Además, el fotógrafo Daniel Mordzinski autorizó el uso de su retrato para esta edición.

El libro se constituye, por todo este cúmulo de razones, en un acontecimiento editorial de interés mundial, habida cuenta de la relevancia de Juarroz para la poesía contemporánea.

Correas es también autor, entre otros libros, de la novela *Los falsificadores de Borges* (2011) y del ensayo *Cortázar en Mendoza* (2014). Fue director periodístico de *Diario Uno* y director General de Escuelas de 2015 a 2019. Actualmente es miembro de la Academia Argentina de Letras [...].

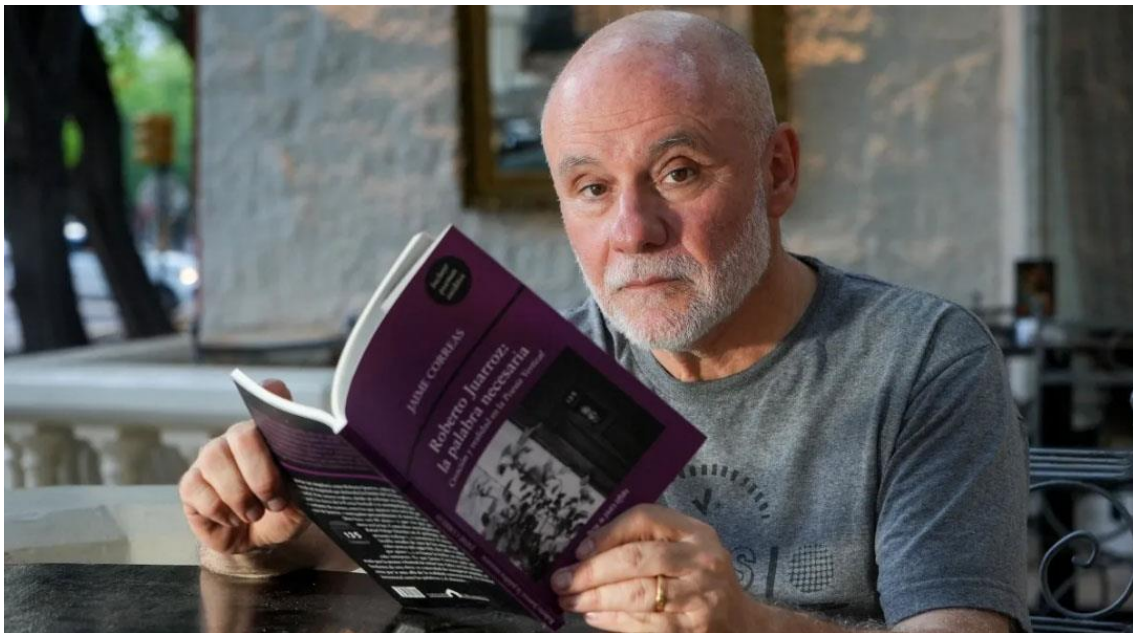
[Leer el artículo de Los Andes](#), donde el diario mendocino comparte el primer capítulo de *Roberto Juarroz: la palabra necesaria* (que lleva por subtítulo: *Creación y realidad en la Poesía vertical*).



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la [editorial Libros de Piedra Infinita](#).

Entrevistas a Jaime Correas

- [Diario Uno](#): «Con un libro, Jaime Correas rescata del olvido a Roberto Juarroz, el poeta “del otro lado de las cosas”»
- [Memo](#): «*Roberto Juarroz: la palabra necesaria*: el nuevo libro de Jaime Correas que recorre la vida del poeta»
- [VIDEO](#): La entrevista en Radio Post 92.1



Crédito: Martín Pravata. Fuente: Diario *Uno*.

Presencia editorial de la AAL en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires



La Academia Argentina de Letras participa este año de la [50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#) —que se desarrolla en el Predio Ferial de La Rural desde el jueves 23 de abril hasta el lunes 11 de mayo—, exhibiendo y vendiendo publicaciones en un puesto:

**el Sector de las Academias Nacionales
(Espacio Federal, Pabellón Ocre)**

La Academia Argentina de Letras en la Feria del Libro 2026

La [50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#) se lleva a cabo, para público general, **desde el jueves 23 de abril hasta el lunes 11 de mayo**, y se realiza en **La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**.

Tiene una superficie de más de 45.000 metros cuadrados y es la más concurrida en el mundo de habla hispana. Durante sus casi tres semanas de duración la visitan más de un millón de lectores y más de doce mil profesionales del libro.

[Aquí](#), información general sobre horarios, entradas, inauguración, actividades culturales, etc.



Nuestra Institución está presente a través de la representación de nuestros académicos o de integrantes de nuestro personal. A continuación, el detalle de su participación en esta nueva edición de la Feria del Libro.

Uno de los cursos de la Feria, a cargo de Pablo De Santis

La Feria ofrecerá cursos a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, la fotografía y el teatro. Son gratuitos y requieren inscripción previa.

Uno de ellos está a cargo de la académica de número de la AAL [Andreína Adelstein](#).

- **«La vitalidad lingüística y las nuevas palabras en el español actual». Presentación e ilustración de los recursos que tiene la lengua para dar lugar a nuevas palabras y así mantener la vitalidad lingüística»**

Participa: Andreína Adelstein.

Organiza: Fundación El Libro.

Lunes 4 y martes 5 de mayo, a las 14:30.

Sala Adolfo Bioy Casares, Pabellón Blanco.



Actos y actividades culturales

en los que participarán académicos o empleados de la AAL

(Fuente: página web de la Feria del Libro)

- Viernes 24 de abril, 20:30 a 21:30 (Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco): **Tercera mesa del ciclo «XIX Festival Internacional de Poesía»**. Participan: Edwin Madrid (Ecuador), Eduardo Mileo (Argentina), Liliana Ponce (Argentina) y [Rafael Felipe Oterño](#), presidente de la AAL.
- Domingo 26 de abril, 17.30 (Sala Carlos Gorostiza, Pabellón Amarillo): **Presentación del libro *Nadie se asusta solo***. Organiza: El sello Minotauro, del Grupo Planeta. Participan: Lala Toutonian, Ever Orona, Guillermo Martínez y [Pablo de Santis](#), académico de número de la AAL. Coordina: Werner Pertot.
- Miércoles 29 de abril, 19.00 (Sala Adolfo Bioy Casares, Pabellón Blanco): **Presentación del libro *Durero soñando*, de José María Ridao**. Organiza: Editorial Losada. Participan: José Juan Fernández Reguera, Matilde Sánchez, Gonzalo Demaria y [Jorge Dubatti](#), académico de número de la AAL.
- Miércoles 29 de abril, 19:00 a 20:00 (Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco): **Segunda mesa del ciclo «Diálogo: 50 años de lecturas y escrituras en la Argentina»**, sobre «Escribir en dictadura: el horror, la elusión, la memoria. Estrategias narrativas frente a la violencia, el silencio y el miedo». Participan: Luisa Valenzuela, Liliana Heker, Juan Sasturain y [Santiago Kovadloff](#), vicepresidente de la AAL. Modera: Ángel Berlanga.
- Viernes 1 de mayo, 19:00 a 20:00 (Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco): **Segunda mesa del ciclo «XII Diálogo de Escritoras y Escritores de Argentina»**, sobre «Bestiarios argentinos: monstruos de ayer y de hoy». Participan: Betina González, Luciano Lamberti, Luis Sagasti y [Esther Cross](#), académica de número de la AAL. Modera: Lala Toutonian.
- Domingo 3 de mayo, 17.30 (Sala José Hernández, Pabellón Rojo): **Presentación del libro *Crónica de una gran pasión*, de Jorge Fernández Díaz**. Organiza: Grupo Planeta. Participa: [Jorge Fernández Díaz](#), académico de número de la AAL.
- Domingo 3 de mayo, 19.00 (Sala Rodolfo Walsh, Pabellón Amarillo): **Presentación del libro *Un crimen dialéctico*, de Guillermo Martínez**. Organiza:

Grupo Planeta. Participan: Silvia Hopenhayn y [Esther Cross](#), académica de número de la AAL.

- Miércoles 6 de mayo, 19.00 (Sala Carlos Gorostiza, Pabellón Amarillo): **Presentación del libro *Las edades del tango*, de Sergio Pujol.** Organiza: Grupo Planeta. Participan: Sergio Pujol, Mariana Fossati, la intérprete Lidia Borda y [Oscar Conde](#), académico de número de la AAL.

Lo que pasó

La académica Ángela Pradelli fue incorporada públicamente a la AAL



Ángela Pradelli

La Academia Argentina de Letras celebró la recepción pública de la académica de número [Ángela Pradelli](#). Su ingreso formal a nuestra Institución se llevó a cabo el jueves 26 de marzo, a las 18, en el salón del Palacio Errázuriz - Museo Nacional de Arte Decorativo (Avenida del Libertador 1902, Ciudad de Buenos Aires), contiguo a la sede de la Academia.

Los oradores fueron los académicos de número [Rafael Felipe Oteríño](#), presidente de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura, tituladas «Un mundo dentro del mundo»; [Esther Cross](#), quien dio el discurso de bienvenida y de presentación; y la recipiendaria, quien expuso sobre «Palabras de este mundo».



Santiago Kovadloff, vicepresidente de la AAL; Rafael Felipe Oteriño, presidente; Ángela Pradelli; Pablo Cavallero, secretario general, y Esther Cross, durante la entrega del diploma a la nueva académica

El acto contó con la presencia, entre otras personas, de los escritores Laura Galarza, María Inés Krimer, Jorge Asís, Ricardo Coler y Esteban Seimandi; ex alumnos y alumnas de secundarias del conurbano bonaerense donde Ángela Pradelli dio clases durante más de treinta años, y discípulos de los cursos y talleres que imparte desde hace décadas.



Asistieron y acompañaron a la nueva miembro de nuestra Institución los siguientes académicos de la AAL: Rafael Felipe Oteriño, presidente; Santiago Kovadloff; vicepresidente; Pablo Cavallero, secretario general; Eduardo Álvarez Tuñón, tesorero; los miembros de número Antonio Requeni, Alicia María Zorrilla, Jorge Fernández Díaz, Pablo De Santis, Hilda Albano, Javier Roberto González, Leonor Acuña, Oscar Conde, Alejandro Parini, Sofía Carrizo Rueda, Andreína Adelstein y Esther Cross (con quien Pradelli coeditó la antología *La Biblia según veinticinco escritores argentinos*), y el académico correspondiente, con residencia en Bélgica, Robin Lefere.



Los discursos completos, que se resumen más abajo en esta nota, se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2026.



La escritora y profesora en Letras Ángela Pradelli fue elegida académica de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el jueves 26 de septiembre de 2024.

Desde ese día ocupa el [sillón «Calixto Oyuela»](#), en el que la precedieron Atilio Chiáppori, Rodolfo Ragucci, Raúl Castagnino, Emilia Puceiro de Zuleta Álvarez y Luis Chitarroni. Estaba vacante desde el fallecimiento del último, el 17 de mayo de 2023.

Ángela Pradelli había sido propuesta para integrar la Academia por los académicos Eduardo Álvarez Tuñón, Esther Cross, Pablo De Santis y Santiago Sylvester.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes hispanoamericanos.

La ceremonia de incorporación pública de Ángela Pradelli



Rafael Felipe Oteriño

«Las labores de Ángela Pradelli nos permiten hablar de la literatura como celebración —afirmó **Rafael Felipe Oteriño**, presidente de la Academia, al abrir el acto con un discurso en el que recorrió la vasta trayectoria de la flamante académica—. Valores que animan a vivir y a entender la vida en su complejidad».

«Es profesora de letras, ejerció la docencia, colabora en diferentes medios periodísticos nacionales y extranjeros, y ha impartido, en forma vivaz y continuada, talleres de escritura en varias provincias del país. Pero, además, es una apasionada viajera, que **ha llevado la presencia de la literatura argentina a Suiza, Alemania, Estados Unidos, Italia, China**, por solo nombrar los países más distantes de esta América, a la que también recorrió con sus talleres y presentaciones públicas. Fuera de sus trabajos en la ensayística, sus obras de creación se enrolan, principalmente, en los géneros de poesía y narrativa, con singulares rasgos de intercomunicación entre ambos», dijo Oteriño.

En su discurso, el presidente explicó que «la asunción académica es uno de los actos más trascendentes de nuestra vida institucional. En un espacio tan emblemático como el de este salón, se le entregan al nuevo miembro los atributos de su acreditación —diploma, medalla e insignia—, quedando plenamente integrado a la vida institucional y habilitado para ejercer la representación de la Academia. Las tareas a cumplir no son otras que las de colaborar en la profundización de los estudios lingüísticos y literarios, conservar y acrecentar el idioma español a la luz de las modalidades argentinas de la cultura, estimular la creación literaria y velar por el uso correcto de la lengua sin descuidar el factor de la diversidad en la unidad. Ángela Pradelli reúne con excelencia las condiciones para cumplir dichas tareas».



Esther Cross

A continuación, en el comienzo de su discurso de bienvenida y presentación de su amiga y colega Ángela Pradelli, la académica de número **Esther Cross** (con quien Pradelli compiló *La Biblia según veinticinco escritores argentino*), contó lo que para ella es «una especie de prisma biográfico», una anécdota iniciática de la infancia de la autora: «Ángela Pradelli estaba en primer grado cuando se enteró de que había una feria del libro en su escuela. No entendía bien de qué se trataba, pero quiso ir. Su madre supo escucharla y la llevó hasta la primaria, donde la dejó por unas horas con unos pesos para que se comprara un libro. Después de dar vueltas por los puestos y hablar fascinada con los vendedores, eligió una novela llamada *Mi hermano y yo*. De más está decir que empezó a leerla ese mismo día y que la releyó muchas veces. Como en una historia de Chéjov, a quien admira tanto, el libro se perdió al tiempo, y aunque ella preguntó por la novela en distintas librerías a lo largo de los años, no la pudo encontrar».

«Esta anécdota de Angie —continuó Cross— es una especie de prisma biográfico o recuerdo del futuro, por usar el título de una película de cuando éramos chicas. Ahí están presentes sus años de docencia, la lectora curiosa y abierta, el diálogo, incluso la importancia de la memoria reflejada en el hecho de que se puede perder un libro y seguir relacionada durante años con él, como con las personas. Ahí está la autora potencial de tantos libros, programas de lectura y proyectos colectivos, entre los que sobresale *Por qué llora esa mujer*. Creo que este recuerdo también habla de algo que se olvida últimamente y por desgracia: las personas que se dedican a las palabras asumen riesgos, y pueden ser decididas y tener tanta fuerza de carácter como esa nena ese día. Tiempo después, Angie escribió: “no me da miedo buscar algo/que no sé bien qué es ni dónde está”».

Después de contar la anécdota de la infancia de Pradelli, Cross resaltó: «Quiero detenerme especialmente en la idea, central en sus libros, de que no se puede escribir sin la voz de los otros».

Y finalizó: «**Tus ficciones, tus libros de poesía, tus crónicas y tus ensayos amplían perspectivas.** Cuando pienso en vos, te veo recorriendo escuelas, leyendo una misma noticia en distintos diarios con los alumnos y haciendo entrevistas. O te oigo, más bien, con esa voz templada y llena de comprensión que deja hablar a las personas en tus libros. Te escuchamos, ahora. Qué alegría tan grande es darte la bienvenida».



Ángela Pradelli

Como cierre del encuentro, la homenajeada y nueva integrante de nuestra Institución **Ángela Pradelli**, luego de agradecer a académicos, familia, alumnos y a «colegas en la ruta de la enseñanza y la escritura», brindó el **discurso «Palabras de este mundo»**, acerca del valor político, afectivo y vital de las palabras.

Empezó con un relato: «En 1985, el diario *Libération* de París publica un número especial en el que 400 escritores deben responder una sola pregunta, la misma para todos. *Pour quoi écrivez-vous?* ¿Usted por qué escribe? Algunos contestan que lo hacen por catarsis, otros porque la escritura les resulta la expresión más alta, o porque quieren dejar su propia huella en este mundo».

Durante su discurso de ingreso, Pradelli fue hilando anécdotas personales con referencias literarias y contando historias de bibliotecas, de otros escritores, de sí misma como docente, de otras maestras, de lingüistas, de viajes.

Pradelli invitó a estar atentos a la poesía que, según afirmó, puede encontrarse en cada rincón de la vida cotidiana: «Quizás haya poesía todo alrededor, en las mesadas sobre las que preparamos nuestra comida, en los bancos de las estaciones de trenes y de las plazas, en las cunas, en los parques; en las fábricas, en las aulas y las bibliotecas, los senderos solitarios, en la orilla de los ríos. [...] Es la poesía la que nos

ayuda a comprender el alma secreta de los días en que nos replegamos ensimismados».

Añadió: «En el corazón de un poema late un dolor que escribió otro, pero es nuestro. Son los huesos de un sufrimiento que las palabras pueden tocar. [...] Cuando leemos poesía atravesamos la oscuridad bajo un cielo que encienden las estrellas en su fuga».

«Las palabras hacen lo suyo, estallan en la sangre, en los estómagos, se liberan de la herrumbre, la corrosión y algunas mañanas anuncian un mundo nombrando de una vez todas las cosas. La sutileza de los sonidos, la fibra en las oraciones, el tejido de los discursos, palabras viejas, como las del laboratorio de biología, con las que podemos no obstante anunciar universos nuevos», dijo.

«Pero las palabras a veces se vuelven hostiles —prosiguió Pradelli—. Nos toca un mundo muy difícil de vivir. Tantos días aciagos. Las guerras, las muertes de niñas y niños, las hambrunas, los crímenes. Los espacios por los que transitamos se volvieron muy estrechos, se hace difícil caminar en esa asfixia, nos faltan las palabras. Cada vez es más intensa la relación entre el poder y las palabras. Cada día escuchamos discursos cargados de intolerancia, de violencia, odio. Palabras que se arrojan como piedras o se disparan como balas».

«**Las lenguas deben ser siempre el vehículo de la paz** —afirmó—. [...] Nadie debe juzgar la lengua de otra persona. Tampoco a la persona por su lengua. [...] En nuestra América, gran parte de la riqueza de la lengua viene del bilingüismo, de sus grados, del contacto de lenguas, de la fusión. Las lenguas en contacto generan un legado que nos dejan formas exquisitas de expresión, coexistiendo variedades regionales y sociales, diferentes modos de acentuar las palabras, y una pluralidad también en su sintaxis».

Y concluyó: «Aún en los días tan precarios que se vuelven inhóspitos, esa voz sigue ahí, la voz de la poesía, que es la condensación de la lengua, y cuando habla en el silencio nos trae todas las palabras, la ternura, una alegría repentina, el perfume del río, la tristeza de las pérdidas, las noches de verano en las que mirábamos el cielo y leíamos allí el futuro, ciertas luces, los misterios, un dolor que no se puede reparar. **Al mismo tiempo que nos hace más fuerte, la poesía nos hace también más frágiles.** Sin poesía cómo atravesaríamos el frío del mundo. Es un misterio ese abrigo que nos da la poesía. Y ese misterio hay que preservarlo para que permanezca siempre a salvo. ¿A salvo de qué? De la indiferencia, la indolencia, el menosprecio».



Santiago Kovadloff, Rafael Felipe Oteriño, Ángela Pradelli y Pablo Cavallero

El acto finalizó con la entrega a Ángela Pradelli de la medalla, el diploma y el distintivo institucional de manos, respectivamente, del presidente Rafael Felipe Oteriño, el vicepresidente [Santiago Kovadloff](#) y el secretario general [Pablo Cavallero](#).

La incorporación pública de Ángela Pradelli, en la prensa

- [La Nación: «Ángela Pradelli: “Cada vez es más intensa la relación entre el poder y las palabras”»](#)

La Nación — [...] Pradelli habló sobre el valor político, afectivo y vital de las palabras. A partir de escenas personales, referencias literarias, historias de bibliotecas, maestras, escritores, lingüistas y alumnos, la autora reflexionó sobre cómo la lengua modela la experiencia humana, cómo puede ser herramienta de poder o de violencia, y también refugio, memoria, ternura y posibilidad de resistencia [...].



La entrada al Museo Nacional de Arte Decorativo, donde se realizó el acto

- *Clarín*: «Entre aplausos y emoción, Ángela Pradelli se incorporó a la Academia Argentina de Letras»

Daniela Pasik, en *Clarín* — El acto reunió a figuras de la literatura, exalumnos y lectores que celebraron su trayectoria. En su discurso, Ángela Pradelli reflexionó sobre el poder de las palabras en un contexto atravesado por la violencia y la intolerancia.

El recinto, señorial y palaciego, está repleto. Además de figuras como el gran Jorge Asís, la escritora y crítica literaria Laura Galarza, la celebrada autora de policiales María Inés Krimer o el novelista y viajero crónico Ricardo Coler, en las sillas del público esperan con alegría exalumnos y exalumnas de secundarias del conurbano bonaerense donde la profe dio clases durante más de treinta años. También hay discípulos de los cursos y talleres que imparte desde hace décadas. Algunos tienen ramos de flores. Muchos llevan sus libros, de ediciones antiguas, repletas de *post-its*. Lo que pasa es que Ángela Pradelli ingresa a la Academia Argentina de Letras (AAL) y nada que la implique puede ser frío o muy formal.

Aunque los tapices que cuelgan de las paredes caigan con el peso de las décadas. Ni siquiera si todo esto sucede en el Palacio Errázuriz, una mansión patricia imponente, conservada en su estilo neoclásico y versallesco, que desde 1937 es la sede del Museo Nacional de Arte Decorativo y además alberga a dos Academias: la Nacional de Bellas Artes y la Argentina de Letras. Por ahí corretean sus nietos y en las caras de varios presentes se adivina el semblante familiar. En un rato va a recibir los atributos de su acreditación —un diploma, una medalla y una insignia—, pero lo que más le dan esta tarde a Pradelli es lo que ofrece la cofradía ahí reunida: aplausos cariñosos, besos de cercanía y una gran ovación de fans.

[...] Mientras, recorren el recinto dos fotógrafos muy atareados que registran cada detalle. Son Martina Bertolini y Flavio Castañeda, hija y yerno de la celebrada, que más tarde le dirá a *Clarín*, que le consultó quiénes eran: «Gracias por preguntar. No sé por qué siempre ignoran tanto a todos los fotógrafos. Incluso cuando les pasás sus nombres, no los incluyen». Así es ella, Angie, a quien el apócope cariñoso le cuadra por derecho de cercanía, en boca de quienes la conocen, la leen o hasta si la escuchan al paso.

[...] Para cuando sube al atrio Pradelli, el público se convierte en un alumnado absoluto. Ella, maestra, docente, tallerista, lee su ponencia con el mismo pulso que si diera una clase inspiradora, en el tono que podría haber tenido el profesor John Keating (interpretado por Robin Williams) en *La sociedad de los poetas muertos* si hubiera sido una mujer, de zona sur del conurbano bonaerense, que estudió el profesorado de Letras y se especializó en Gramática Española.

Pero no es necesario una referencia de Hollywood para perfilarla. Además de ser una de las narradoras más destacadas del país y referente para nuevas generaciones, siente la escritura como una necesidad. Propia y a transmitir. Fue, a la par de su tarea como docente en aulas, coordinadora del Plan Nacional de Lectura en la Región de la Provincia de Buenos Aires. Publicó libros de poemas, ensayos y novelas que fueron traducidos al alemán, al inglés y, en parte, al italiano y al francés. Es miembro correspondiente de la Real Academia Española y

recibió numerosos premios, entre otros también el de la Fundación El Libro de Buenos Aires al Mejor Libro de Educación 2010-2011.

[...] Pradelli habla entre otras cosas del valor de las palabras. Un valor político, afectivo y vital. Lo dice en un tono de intimidad. Y abre preguntas, no concluye nada. Reflexiona, invita, en su forma, a pensar sobre cómo la lengua modela la experiencia humana.

[...] Habla para sus alumnos y discípulos, que están entre el público, y en ese *carpe diem* enrola también a quienes no cursaron secundaria ni taller con ella. Es imposible no caer en su embrujo afable y docente, que está impregnado de curiosidad, asombro, poesía. También es más que consciente de lo que propone y del lugar que ocupa.

[...] Al terminar agradece y la vitorea el público. Las butacas quedan vacías y una multitud cariñosa rodea a Angie. Le llevan las flores, que ella guarda, y los libros, que firma. Pradelli queda un rato perdida en ese abrazo colectivo hasta que emerge en el brindis final. Detrás del salón señorial hay una oficina y después un espacio con las fotos de los académicos de número que ya fallecieron colgadas de las paredes. A la vista de entre otros Jorge Luis Borges, José María Castiñeira de Dios y Victoria Ocampo —la primera mujer elegida miembro en 1977— la nueva académica se saca una foto familiar [...].



- *Infobae*: «“La poesía es una divina aparición que dura apenas un instante”: Ángela Pradelli ingresó a la Academia Argentina de Letras»

Infobae — Las palabras de Ángela Pradelli resonaron en la sede del Museo de Arte Decorativo el pasado jueves 26 de marzo, cuando fue recibida como integrante de número de la Academia Argentina de Letras. La autora, quien más allá de su labor ensayística, se ha caracterizado en sus textos por el entrecruzamiento de poesía y narrativa, ocupa el sillón número 19, conocido como «Calixto Oyuela», tras el fallecimiento de Luis Chitarroni en 2023.

[...] Este ingreso representa un reconocimiento a una trayectoria que une la enseñanza, la creación literaria y el compromiso con la difusión de la literatura argentina en el país y en el exterior [...].

- [Artículo de la página de la Asociación de Academias de la Lengua Española](#)

Ángela Pradelli



Nació en Buenos Aires en 1959. Es escritora y profesora de Letras.

Ejerció la docencia en escuelas secundarias y fue coordinadora del Plan Nacional de Lectura en la Región de la Provincia de Buenos Aires.

Ha recibido distintos premios, entre ellos: Premio Emecé, Premio Clarín, Premio Municipal de Novela y Ensayo, Premio al Mejor Libro de Educación 2010/2011. Ha dado conferencias y talleres de escritura en distintas ciudades del país y también del exterior, como Génova, Ginebra, Zúrich, Núremberg, Zofingen, Berna, La Habana, Caracas, Berlín, Osorno, Guadalajara, Los Ángeles y Shanghái.

Ha sido traducida al alemán, al inglés, al italiano y al francés. Fue escritora residente en Italia, Suiza, Estados Unidos y China. En 2016 participó del XXII Festival Internazionale di Poesía de Genova Parole Spalancate. La respiración violenta del mundo fue traducida al chino y recibió el Premio a las Mejores Novelas Extranjeras del Siglo XXI, otorgado por People's Literature Press de China.

Colaboró en diferentes medios periodísticos nacionales y escribió también notas para el periódico *La Liberté*, de Fribourg, Suiza, y la *Jornada semanal*, de México.

Fundadora junto con Alejandra Correa del Proyecto Social y Colectivo «¿Por qué llora esa mujer? Testimonios de mujeres víctimas de violencia».

Coordinadora y editora junto con Alejandra Correa del libro virtual *Por qué llora esa mujer*.

- [Leer currículum completo](#), con las listas de reconocimientos recibidos, de libros publicados y de artículos en publicaciones periódicas, sitios web y libros
- Su CV en [Wikipedia](#)

SU DISCURSO DE RECEPCIÓN PÚBLICA

«Palabras de este mundo», por Ángela Pradelli



En 1985, el diario *Libération* de París publica un número especial en el que 400 escritores deben responder una sola pregunta, la misma para todos. Pour quoi écrivez-

vous? ¿Usted por qué escribe? Algunos contestan que lo hacen por catarsis, otros porque la escritura les resulta la expresión más alta, o porque quieren dejar su propia huella en este mundo. Uno de esos escritores es el italiano Ferdinando Camon, nacido en un pequeño pueblo de la zona rural del Véneto, cuyas obras fueron traducidas a más de veinte idiomas. Profesor de Lengua y Literatura en escuelas secundarias durante muchos años. Como periodista publica en importantes medios de distintos países. En el momento en que le hacen la pregunta Camon tiene 50 años.

Io? Io scrivo per vendetta, non per giustizia, non per santità, non per gloria, ma per vendetta. Yo escribo por venganza, no por justicia, ni por santidad, ni por gloria, sino por venganza. Todavía siento dentro de mí esta venganza como justa, santa, gloriosa. Mi madre sabía escribir sólo su nombre y apellido. Mi padre, apenas un poco más. En el pueblo en que nací, los campesinos analfabetos firmaban con una cruz. Cuando recibían una carta del municipio, del ejército o de la policía, nadie más les escribía, se asustaban y acudían al cura para que se las leyera. Los vi pasar muchas veces, caminaban rápido, con la carta en la mano. Yo tenía doce años, pero lo recuerdo muy bien. Desde entonces sentí la escritura como un instrumento de poder. Y soñé siempre con pasar del otro lado, poseerme de la escritura, pero para usarla a favor de aquellos que no la conocían: para cumplirles sus venganzas.

Todo pasado es una herida. Y toda herida un palimpsesto en el que vamos escribiendo nuestras palabras y construyendo nuestros universos de experiencias con textos que a veces logramos corregir. Por momentos, las palabras de esa herida se aquietan tanto que parecen dormidas o desmayadas para siempre, sin embargo, hay días en que algo, un perfume de infancia, un sabor dulce o tal vez avinagrado, algo, conmueve nuestra memoria y nuestra lengua y nos asomamos a la herida que sigue ahí, repleta de palabras, algunas de las cuales quisiéramos olvidar para siempre [...].

[Leer el discurso completo de Ángela Pradelli](#), académica de número de la AAL, pronunciado el 26 de marzo de 2026 en el acto de la Academia Argentina de Letras en que celebró su recepción pública.

- [Artículo en Infobae](#), con los tramos más destacados del discurso de Ángela Pradelli.

RECEPCIÓN PÚBLICA DE ÁNGELA PRADELLI
«Un mundo dentro del mundo»:
Las palabras de apertura de Rafael Felipe Oteríño



Tengo el agrado de abrir la sesión n.º 1572 de esta Academia Argentina de Letras, sesión pública convocada para la incorporación formal de la escritora Ángela Pradelli como académica de número. De los tradicionales veinticuatro sillones que componen la Academia, en sesión del 26 de octubre de 2024 le fue asignado el n.º 19, que se encuentra bajo el patrocinio de Calixto Oyuela. Escritor, poeta y ensayista, doctorado en derecho, dedicado a la docencia y a la crítica literaria, Oyuela fue el primer presidente de la institución, con don Arturo Marasso como secretario general. Desde la fundación en 1931, el sillón «Calixto Oyuela» fue ocupado, sucesivamente, por Rodolfo M. Ragucci, Raúl H. Castagnino, Emilia de Zuleta y Luis Chitarroni. Este último falleció antes de hacer su ingreso formal.

La asunción académica es uno de los actos más trascendentes de nuestra vida institucional. En un espacio tan emblemático como el de este salón, se le entregan al nuevo miembro los atributos de su acreditación —diploma, medalla e insignia—, quedando plenamente integrado a la vida institucional y habilitado para ejercer la representación de la Academia. Las tareas a cumplir no son otras que las de colaborar en la profundización de los estudios lingüísticos y literarios, conservar y acrecentar el idioma español a la luz de las modalidades argentinas de la cultura, estimular la creación literaria y velar por el uso correcto de la lengua sin descuidar el factor de la diversidad en la unidad.

Ángela Pradelli reúne con excelencia las condiciones para cumplir dichas tareas. Es profesora de letras, ejerció la docencia, colabora en diferentes medios periodísticos nacionales y extranjeros, y ha impartido, en forma vivaz y continuada, talleres de

escritura en varias provincias del país. Pero, además, es una apasionada viajera, que ha llevado la presencia de la literatura argentina a Suiza, Alemania, Estados Unidos, Italia, China, por solo nombrar los países más distantes de esta América, a la que también recorrió con sus talleres y presentaciones públicas. Fuera de sus trabajos en la ensayística, sus obras de creación se enroscan, principalmente, en los géneros de poesía y narrativa, con singulares rasgos de intercomunicación entre ambos [...].

[Leer el discurso completo de Rafael Felipe Oteriño](#), presidente de la AAL, pronunciado el 26 de marzo de 2026 en el acto de la Academia Argentina de Letras en que celebró la recepción pública de la académica de número [Ángela Pradelli](#).

RECEPCIÓN PÚBLICA DE ÁNGELA PRADELLI

Las palabras de bienvenida y presentación de Esther Cross



Ángela Pradelli estaba en primer grado cuando se enteró de que había una feria del libro en su escuela. No entendía bien de qué se trataba, pero quiso ir. Su madre supo escucharla y la llevó hasta la primaria, donde la dejó por unas horas con unos pesos para que se comprara un libro. Después de dar vueltas por los puestos y hablar fascinada con los vendedores, eligió una novela llamada *Mi hermano y yo*. De más está decir que empezó a leerla ese mismo día y que la releyó muchas veces. Como en una historia de Chéjov, a quien admira tanto, el libro se perdió al tiempo, y aunque ella preguntó por la novela en distintas librerías a lo largo de los años, no la pudo encontrar.

Esta anécdota de Angie es una especie de prisma biográfico o recuerdo del futuro, por usar el título de una película de cuando éramos chicas. Ahí están presentes sus años de docencia, la lectora curiosa y abierta, el diálogo, incluso la importancia de la memoria reflejada en el hecho de que se puede perder un libro y seguir relacionada

durante años con él, como con las personas. Ahí está la autora potencial de tantos libros, programas de lectura y proyectos colectivos, entre los que sobresale *Por qué llora esa mujer*. Creo que este recuerdo también habla de algo que se olvida últimamente y por desgracia: las personas que se dedican a las palabras asumen riesgos. Pueden ser decididas y tener tanta fuerza de carácter como esa nena ese día. Tiempo después, Angie escribió: «No me da miedo buscar algo/que no sé bien qué es ni dónde está».

Siempre la habían asombrado los recuerdos que se contaban en su familia. De adolescente escribía unos poemas que se alegra mucho de haber perdido cuando se mudó. En algún momento decidió tomar nota de las historias que escuchaba y, por suerte, siguió escribiendo poesía. Pero quiero detenerme especialmente en la idea, central en sus libros, de que no se puede escribir sin la voz de los otros. Alguna vez le pidieron que definiera su estilo y contestó: «Solo sé que me importa muchísimo escuchar a los narradores espontáneos» [...].

[Leer el discurso completo de Esther Cross](#), académico de número de la AAL, pronunciado el 26 de marzo de 2026 en el acto de la Academia Argentina de Letras en que celebró la recepción pública de la académica de número [Ángela Pradelli](#).

ENTREVISTA EN *CLARÍN* A ÁNGELA PRADELLI

«Para mí fue una alegría que me presentara Esther Cross, que es sin duda una de las mejores escritoras actuales»



Ángela Pradelli, ganadora del Premio Clarín de Novela 2004. Archivo *Clarín*.

Daniela Pasik, en *Clarín* — [...] En la charla, que sucedió después del cóctel, Pradelli cuenta que, durante muchos años, «cuando todavía no había llegado internet a nuestros días», el Departamento de Consultas idiomáticas de la Academia atendía telefónicamente y respondía en el momento. «Podían ser dudas ortográficas, sintácticas, morfológicas. Siempre había alguien del otro lado que respondía en el momento. Podía pasar, aunque era muy raro, que la persona no supiera la respuesta, en ese caso, consultaba con alguien y la respuesta llegaba en apenas unos minutos», recuerda.

—¿Qué significa para vos este ingreso a la Academia?

—Un día, escribí el teléfono en el margen superior del pizarrón de un curso de secundaria. Ah, sí, profe, dijo un alumno, y usted cree que nos van a contestar. Claro, es un servicio de la Academia. Pero nosotros somos unos pibes de secundaria. Cada tanto, volvía a escribir el teléfono en el pizarrón, si tienen dudas llamen. Hasta que una mañana antes de empezar la clase un alumno contó que se había animado a llamar, que lo atendieron muy bien y resolvieron sus dudas. Los alumnos se fueron animando de a poco, y cuando tenían dudas en algún trabajo práctico que estaban haciendo para Lengua o para otra materia. El primer día que participé de las sesiones, apenas entré al lugar, recordé esas escenas, sobre todo por la calidez con la que me recibieron.

[...] —**Titulaste tu discurso en homenaje a Alejandra Pizarnik, «Palabras de este mundo». Te postuló Esther Cross. ¿Tu ingreso es una suerte de renovación, en algún punto, para traer más voces y puntos de vista femeninos a un mundo (también el académico) bastante masculino?**

—Pizarnik es una poeta que sigue escribiendo para los jóvenes. No pasa eso con cualquier poeta. Pizarnik atraviesa generaciones, épocas, todo. Adolescentes indiferentes a la lectura, ni hablar de la poesía, se sienten conmovidos. Cómo no tomar sus palabras para un título de un texto tan importante de leer para mí. En la Argentina hay muchas escritoras que admiro, Libertad Demitrópulos, a quien también invité a mis clases de Literatura del secundario; Griselda Gambaro; Laura Galarza. La lista sería larguísima. Para mí fue una alegría que me presentara Esther Cross, que es sin duda una de las mejores escritoras actuales.

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

Visita del embajador de Ucrania



Rafael Felipe Oteriño y Yuri Klymenko

El jueves 26 de marzo a las 15, visitaron la sede de la Academia el embajador de Ucrania en la Argentina, el Uruguay y el Paraguay, don Yuri Klymenko, y la primera secretaria de la embajada, Sra. Maryna Panchenko.

Hubo intercambio de libros emblemáticos como obsequio. Asistieron el presidente de la AAL, [doctor Rafael Felipe Oteriño](#); el secretario general, [doctor Pablo Cavallero](#), y el director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#), doctor Santiago Kalinowski.



A lo largo de la entrevista se acordó:

1. Adjuntar a esta reseña de la reunión el listado de topónimos de Ucrania en su lengua oficial, con el fin de difundir su existencia.
2. Recomendar su uso en los medios de comunicación.
3. Hacer un acuerdo de amistad y colaboración con la Academia Ucraniana de la Lengua y con la Sociedad Ucraniana de Hispanistas.
4. Participar, en la medida de lo posible, de los actos académicos y conmemorativos de la comunidad ucraniana, como la inauguración del *stand* en la Feria del Libro, el 24 de abril.



Rafael Felipe Oteriño, Yuri Klymenko, Santiago Kalinowski y Pablo Cavallero



NOVEDADES ACADÉMICAS

JORNADAS CELEBRADAS EN MADRID

El presidente Rafael Felipe Oteriño, el secretario general Pablo Cavallero y la académica Sofía Carrizo Rueda participaron del Encuentro Académico de Literatura Panhispánica



Pablo Cavallero, Rafael Felipe Oteriño y Sofía Carrizo Rueda

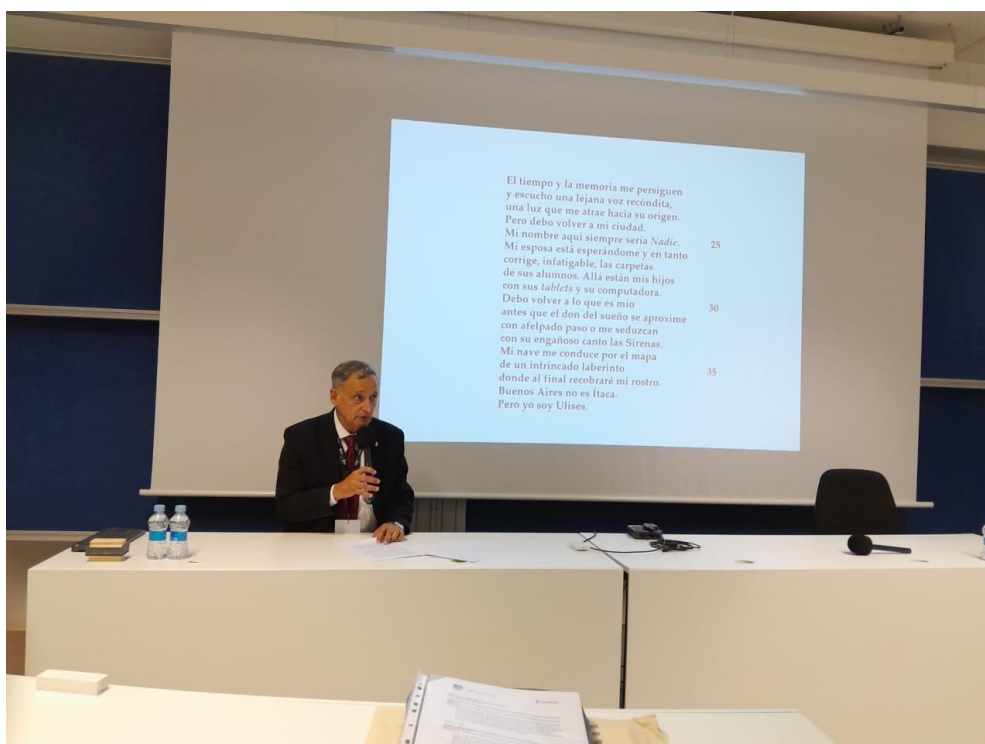
En Madrid (España), entre los días 9 y 11 de abril, tuvo lugar el «[Encuentro Académico de Literatura Panhispánica](#)», a propuesta de la Academia Colombiana de la Lengua ante el XVII Congreso de la Asociación de las Academias de la Lengua Española (ASALE), celebrado en Quito, en noviembre de 2024. El «Encuentro», cuyo director fue el doctor Bogdan Piotrowsky, miembro de número de la Academia Colombiana de la Lengua, contó con el patrocinio de la Universidad Villanueva, de Madrid.

El presidente de la Academia Argentina de Letras, doctor [Rafael Felipe Oteriño](#), fue invitado a pronunciar su disertación «Paralelismos y afinidades en la poesía panhispánica», en el marco de la inauguración, que se desarrolló en la sede de la Real Academia Española.





Se contó con una importante participación de presidentes, directores y académicos de varias Academias miembros de la ASALE. En el caso de la Academia Argentina de Letras, el doctor [Pablo Cavallero](#), secretario general, presentó la ponencia «La tradición griega en *Islas eolias* de Antonio Requeni y en otros autores panhispánicos», centrándose en dicha obra del decano de los académicos de número de la AAL.





También, fue leída una ponencia por la doctora [Sofía Carrizo Rueda](#), académica de número de nuestra Institución, titulada «El motivo medieval del calendario agrícola y sus transformaciones en contextos americanos. Una interpretación desde el análisis del discurso».



Como clausura del «Encuentro», se presentaron, en un conversatorio, inquietudes, propuestas y sugerencias acerca de futuras actividades y ha quedado abierto un interesante espacio de reflexiones sobre la idea de una literatura panhispánica.

- [Más información, en la página de la Universidad Villanueva](#)
- [VIDEO del encuentro](#), en el canal de YouTube de la Universidad Villanueva



Colaboraciones académicas del exterior

«¡Déjame saber!», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española — Estimadas/os amigas/os lectoras/es: Decía el genial Andrés Bello en el prólogo a su gramática, escrito hace siglo y medio, que lo más grave de la contaminación de nuestro idioma consiste en «neologismos de construcción, que inundan y enturbian mucha parte de lo que se escribe en América». Vamos pues, a analizar algunos casos de actualidad.

Dejar saber. Se ha puesto de moda esta frase por imitación de *let me know*, siendo el caso que en español basta una sola palabra: avisar, comunicar, advertir, informar, participar, enterar. Aunque también a veces se usan frases: **hacer** saber, dar a conocer, etc. Digamos que, en buen romance, «dejar saber» algo equivaldría a revelar lo que antes se había ocultado, lo cual es ya otro asunto.

Estar siendo. Ya sé: algunas autoridades académicas lo estiman aceptable. Estamos en desacuerdo, puesto que la frase copia sin necesidad alguna *is being*, expresión en voz pasiva que en nuestra lengua es inusual. Veamos: en lugar de «el preso estaba siendo interrogado», pongámoslo en voz activa: «estaban interrogando al preso». Y en vez de «estaba siendo acosada», digamos que «la estaban acosando». Colmemos así el razonamiento: si «estar siendo» tuviera validez, entonces también podríamos decir «ser estando», combinando así «ser» y «estar» de dos modos «capicúos».

Poder. La construcción anglicada también se observa en la introducción del verbo «poder» en todo tipo de frases noticieras, obviamente traduciendo *can*, que es inevitable en inglés (y en español sobra). Veamos: para **poder** ponerse a salvo = para ponerse a salvo, para **poderse** abrazar = para abrazarse, para **poder** llegar a la meta = para llegar a la meta.

Juan fue preguntado. Aunque parezca mentira, esta frase «depuradamente» anglicada (*John was asked*) es cada vez más frecuente, pese a ser insólita por varias razones: una muy clara es que evitamos «fue» por la curiosa confusión entre los verbos «ser» e «ir». ¿Juan fue malo o fue muy rápido? Huelga decir que lo correcto es: «A Juan le preguntaron».

El «pero» y el «sino». La influencia anglicista sigue su curso invariable: como el inglés usa *but* en ambos casos los comentaristas hacen la literal traducción; p.ej., «no se dirigió a Guatemala, pero a Honduras», «no era Juan, pero Pedro». Si bien son casos extremos para ponerlo con meridiana claridad, es obvio que toca usar la conjunción adversativa «sino», sin **peros** que valgan. ¿Será la anglomanía nuestro sino (destino)?

Congresional. ¡Otra transliteración del inglés por los copiones de la prensa! ¿Será que existe el sustantivo «congresión»? Si no, no procede. En español tenemos una solución: de consenso, consensual; de censo, censual; de sensible, sensual, y de congreso, **congresual**.

LA PUBLICIDAD, PERSISTENTE PECADORA. Para variar, los publicitarios siguen acudiendo a transliteradores profesionales, que en este caso se llevan el **Premio Insensato** del mes (llamémoslo así para no tratarlos demasiado mal). Como prueba, este texto: «En XYZ te conseguimos la oferta y tú te llevas lo bueno». Lo siento, XYZ no «consigue» nada —como si se tratara de una hazaña de búsqueda—. Como es una simple propuesta, debiera rezar así: «¡Con las ofertas de XYZ, tú sales ganando!».

Parecida chifladura es esta: «Hay viajes que son mejores en un Arbb». ¿Se tratará de un avión, un tren? Nada de eso: ¡es un servicio de alojamiento! Como no es cuestión de medios de transporte, ¿qué tal si le ponemos un poco de **sensatez** redactándolo así?: «¡La comodidad y el placer son tuyos alojándote en un Arbb!».

Les **hacemos saber** a los anglómanos por ahí dispersos que si el **espanglés** —preferible a *spanglish*— es de su agrado, están en libertad de usarlo. Les **ofrecemos** —sin nada «conseguirles»— algunas ideas que no son **sino** simples alternativas para expresarse oralmente y por escrito con mayor corrección y respeto a nuestro idioma.

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

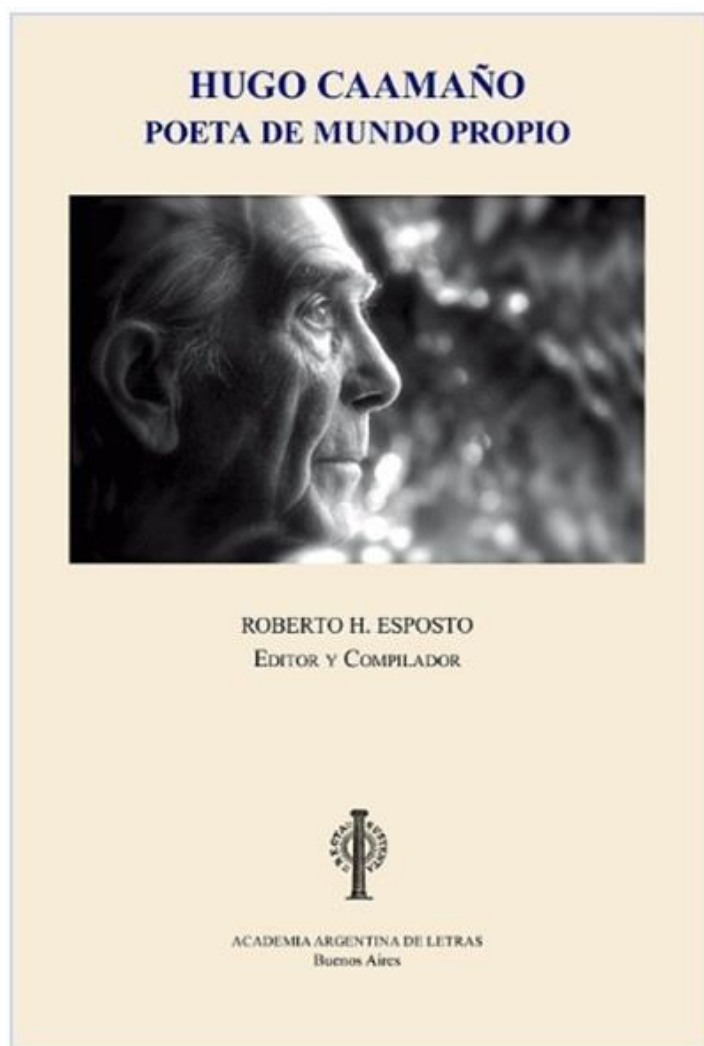
- [Emilio Bernal Labrada: «Abandonar \(a\) la isla»](#)

La Academia en los medios

OBRA PUBLICADA POR LA AAL

El libro *Hugo Caamaño. Poeta de mundo propio*, editado por Roberto Esposto, fue reseñado en el periódico de la Universidad de Milán

Compartimos el artículo que apareció en *Dal Mediterraneo agli Oceani*, periódico de la sede del Consiglio Italiano delle Ricerche en la Universidad de Milán (Italia), sobre el libro *Hugo Caamaño poeta de mundo propio*, estudio del académico correspondiente con residencia en Australia Roberto Esposto y publicado por la Academia en 2022.



Dal Mediterraneo agli Oceani — Ante todo, un aplauso especial para Roberto Esposto quien, en la Universidad de Queensland, ha creado un polo cultural latinoamericanista de notable importancia. Gracias, de hecho, a sus numerosos intereses científicos, a su relevante capacidad de trabajo y a la densa red de relaciones con colegas y grupos de investigación, Esposto ha convertido a Australia en un punto de referencia importante para nuestros estudios. No solo la literatura argentina, sino toda el área humanística ibérica e iberoamericana, desde la lingüística hasta la filosofía y la historia, están en el centro de iniciativas congresuales y editoriales de amplia resonancia.

El libro que aquí presentamos pretende rendir un debido reconocimiento — como Academia Argentina de Letras, de la cual Esposto es académico correspondiente

en Australia— a Fernando Hugo Caamaño, considerado entre las voces más importantes de la poesía argentina contemporánea, aunque poco conocido por el público y la crítica. El proyecto editorial tiene, precisamente, el propósito de dar a conocer su obra y fomentar su estudio.

El libro se presenta dividido en seis partes. La primera, titulada «Hugo Caamaño: poeta de mundo propio», es una minuciosa biografía del poeta, nacido en Córdoba en 1923 y fallecido en Villa Carlos Paz en 2015. La segunda parte, «Lecturas», propone seis puntuales enfoques exegéticos de su poesía, firmados por Abel Posse, Rafael Felipe Oteríño, Santiago Sylvester, Esteban Moore, Rodolfo Edwards y Roberto Esposto. En la tercera parte, «Recepción (1971-2020)», se recogen veintiún textos publicados como presentación o reseña de los libros de Caamaño en revistas, programas de radio, *blogs*, Facebook... En la cuarta parte se recogen las transcripciones de dos importantes «Entrevistas a Hugo Caamaño», respectivamente de 1979 y de 2002, realizadas por un conocido escritor y periodista de Radio Ciudad AM1110, Esteban Peicovich. La quinta parte reúne una seleccionada «Correspondencia» extraída del archivo del autor, firmada por Adelaida Gigli, desde Recanati; por Antonio Requeni, desde Buenos Aires; y por Hugo di Florio, desde Montevideo.

La «Selección de poesía» que cierra el libro es una necesaria inmersión en la obra del autor, entre textos en prosa y en verso que acercan al lector a la peculiar sensibilidad de Caamaño, permeada por una suerte de pesimismo cósmico que nada logra aliviar: «El hombre no apareció en la Tierra para ser feliz» (p. 227). Palabras no elegidas, casas que se derrumban bajo la intemperie, cielos amenazantes y oscuros, hambre, muertos, ceniza, pueblan un microcosmos hostil, infernal, que excluye al yo poético: «quedo aislado / por un círculo frío de los otros» (p. 217). Incluso el amor no lo comprende, lo atormenta y lo rechaza, «Sombra dorada, puerta de mi agonía» (Ibidem): «Mi alma es como un cuarto tapizado / de cortinajes negros y en el centro / un joven viudo de rodillas llora» (p. 218). El poeta siente que tiene una misión, pero percibe la incapacidad de expresarse de modo original y eficaz; todo parece ya dicho: «No entiendo nada, nada, nada. / No digo ni la mitad de lo que siento. / Palabras [...] / que pisa la gente al caminar. Cuando nací // tal vez traía un mensaje para el mundo / y como un hombre distraído lo olvidé; / en la cruz de lo ya dicho y lo Indecible / soy el clavo, el martillo y lo clavado» (p. 220).

Fuente: [*Dal Mediterraneo agli Oceani*](#).

OPINA EL DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES DE LA AAL **«Desaparecido», la palabra que la dictadura argentina cambió para siempre**

Es una de las pocas palabras en español que tiene lugar en los diccionarios en inglés. Cómo un adjetivo común se convirtió en sustantivo por necesidad de las sociedades latinoamericanas, enfrentadas a una violencia sin nombre.



Madres de Plaza de Mayo en 1977 | CEDOC

Marcela Basch, en *Perfil* — «En tanto esté como tal, **es una incógnita el desaparecido**. Si no reapareciera, bueno, tendrá un tratamiento equis. Y si la desaparición se convirtiera en una certeza de su fallecimiento, tendría un tratamiento zeta. Pero mientras sea un desaparecido, no puede tener ningún tratamiento especial, es una incógnita, es un desaparecido. No tiene entidad, no está. **Ni muerto ni vivo, está desaparecido**».

Así respondió el presidente de facto **Jorge Rafael Videla** en una conferencia de prensa en 1979, ante la pregunta del periodista José Ignacio López, quien recogía una inquietud del papa **Juan Pablo II** sobre los detenidos y los desaparecidos en la Argentina.

Desde ese momento, la palabra que circulaba en voz baja entre quienes buscaban a sus seres queridos fue oficializada y cambió para siempre su sentido. Desde antes la usaban las **Madres de Plaza de Mayo**, quienes en 1978 ya le decían ante las cámaras: «Por favor, somos todas madres de desaparecidos». Pero cuando la persona que detentaba el máximo poder en el país usó la palabra, la modificó para siempre.

No solo cambió de sentido en la Argentina, ya que **el concepto de persona secuestrada por las fuerzas de seguridad con paradero desconocido se usa en toda América Latina**. Es más: se usa en todo el mundo, a partir de referencias latinoamericanas. Lo sintetiza el ***Nunca Más***, el libro que en 1984 condensó entre dos tapas el informe final de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP): «*Desaparecidos. Palabra —¡triste privilegio argentino!— que hoy se escribe en castellano en toda la prensa del mundo...*».

[...] Hoy, hasta la primera acepción de **la palabra en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española [y la Asociación de Academias de la Lengua Española]** está centrada en la violencia que el misterio suma: «Adj. Dicho de una persona: que se halla en paradero desconocido, sin que se sepa si vive». La segunda acepción es más brutal: «Adj. eufem. muerto (|| que está sin vida)».

En su acepción original, «desaparecido» es un adjetivo derivado del participio de un verbo, como en el caso de «el sombrero desaparecido en la mudanza». Pero ese ya no es el uso principal en la Argentina, donde **el adjetivo se convirtió en un sustantivo** para nombrar a un conjunto de personas por el tipo particular de violencia que sufrieron. «**No todos los participios pasan a ser sustantivos**», asegura en una entrevista **Santiago Kalinowski**, director del [Departamento de Investigaciones](#)

[Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras](#). «Hemos tenido, como sociedad latinoamericana, la necesidad comunicativa de que 'desaparecido' sea un sustantivo, masculino y femenino. **No es fácil cambiarle la categoría gramatical a una palabra**».

Kalinowski asegura que este uso del término está extendido por toda la región. «Si uno busca en los *corpus*, encuentra **casos de la palabra 'desaparecido' como sustantivo en veintiún países**». «No solo los argentinos y las argentinas tuvimos la necesidad comunicativa de crear un sustantivo a través de un participio, pasó en toda Latinoamérica», sostiene.

El lingüista detalla que la mayor frecuencia de uso del término se da en Uruguay, con 4,8 ocurrencias cada millón de palabras, y luego en Argentina, con 4,7. Más atrás quedan Puerto Rico con 3,16, México con 2,78, y les sigue Bolivia.

El hecho de que la palabra estuviera tan extendida, cuenta Kalinowski, tuvo un costo sobre la **Academia Argentina de Letras**, ya que el hecho de que no se encontrara en el diccionario de argentinismos —justamente, porque se registra en veintiún países— proyectaba una sombra. «**Se introdujo en el año 2015** porque tenemos reporte de que la buscan; hay un costo, el hecho de que no esté da un **retrato ideológico** de la institución».

Para poder ingresarla le dieron una vuelta, lo que Kalinowski llama un «recorte semántico» que precisaba su uso en Argentina. Quedó así: «Dicho de **una persona secuestrada por miembros de fuerzas asociadas al Estado**, generalmente por razones políticas, en particular durante la dictadura militar que gobernó la Argentina entre 1976 y 1983, y cuyo paradero o situación por lo común se ignora».

Kalinowski señala, sin embargo, que, si bien la palabra hoy no es exclusivamente argentina, sí es eminentemente latinoamericana. «**No se puede pensar en esta expresión, 'los desaparecidos', sin un proceso sistemático de represión del disenso político en el marco de las dictaduras regionales.** *Missing* es la traducción que usan los angloparlantes cuando se refieren a la situación latinoamericana. La figura de la persona que desapareció y sus restos no se encuentran nunca más, **no es algo que forme parte de la realidad social de otras partes del mundo**. Y eso es algo que se ve en la historia de la palabra» [...].

[Leer el artículo completo en Perfil](#).

- [República de Corrientes](#): «“Desaparecido”, la palabra que se resignificó en la Argentina como evidencia del horror»

Miguel Ángel Cárcano y Grecia inmortal



Roberto Elissalde, en *La Prensa* — Hace poco más de medio siglo, **Miguel Ángel Cárcano** dio a conocer **con el sello de la Academia Argentina de Letras**, de la que era miembro de número, **un libro titulado *El Mar de las Cícladas* (1973)**.

Fue escrito entre los meses de enero a marzo de 1972 en su estancia San Miguel en Ascochinga, provincia de Córdoba que alguna vez recibiera muy joven como huésped a John F. Kennedy y a la que volviera su viuda Jacqueline con sus hijos en 1966, como homenaje al ex presidente que recordaba los buenos momentos pasados en ese lugar.

Cárcano tenía el don de la buena pluma; excelente conversador, el lector que recorre sus páginas puede sentir que está conversando con el autor. Así este libro que es una crónica de viajes porque narra su visita a Grecia desde París, a la que abandonó un día de niebla, en el que desde el avión observó la torre Eiffel, que con su aguda punta la había perforado.

Los campos franceses, para volar sobre los Alpes, «el Adriático inmóvil y luminoso, dibujado por las playas de oro y los montes azules de la Dalmacia. Es tremenda la fuerza de la visión de Europa desde ocho mil metros».

El autor escribía un *Diario* en el que pudo anotar algunos datos para refrescarlos en orden al componer el libro, pero advirtió: «Estoy en Grecia sobre el Mar Jónico. Me recibe Itaca la tierra de Ulises. Luego, el golfo de Corinto y en el horizonte, El Pireo y Atenas. No quiero recordar nombres, ni historia, ni leyendas. Deseo mirar a Grecia con mis ojos, con todos mis sentidos, sin las muletas románticas ni el bagaje erudito» [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Prensa*.](#)

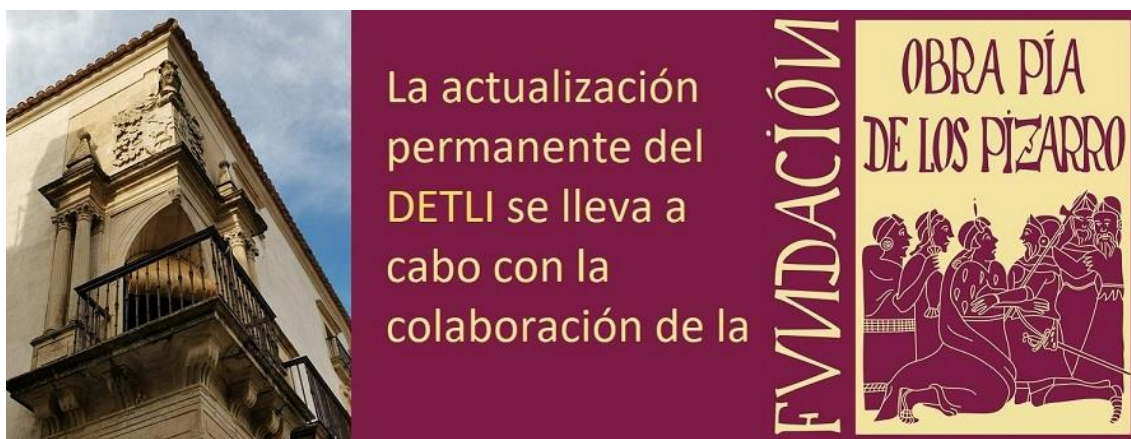
NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

DIRIGIDO POR EL ACADÉMICO MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO

Diccionario español de términos literarios internacionales (DETLI)

PUBLICACIÓN DEL INSTITUTO DE LA LENGUA DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (CSIC), DE ESPAÑA.



El *Diccionario español de términos literarios internacionales (DETLI)* es un proyecto de investigación que pretende desembocar en una magna enciclopedia

que incluya, desde la perspectiva de la cultura en español, los términos de uso en la crítica literaria mundial y, en algunos casos, incluso términos no literarios en sentido estricto, pero claves de la crítica de la cultura en general.

Este proyecto del hispanismo internacional está **dirigido por el académico correspondiente de la AAL, con residencia en España, Miguel Ángel Garrido Gallardo** y realizado en el Instituto de la Lengua del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

La presentación oficial de la edición definitiva del diccionario fue el 25 de octubre de 2024, en el marco del XVII Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra junto con las otras veintidós academias de los países de habla hispana—, celebrado en Quito (Ecuador).

El director del DETLI, en aquella jornada, desarrolló la presentación y destacó que **el proyecto y la configuración del listado de términos fueron publicados en 2009, como libro, en el *Diccionario español de términos literarios. Elenco de términos*, por la Academia Argentina de Letras y la Union Académique International**, con la dirección de Garrido Gallardo y prólogo de Pedro Luis Barcia, presidente en ese momento de la AAL.

La presentación contó con la participación, entre otras personalidades, de medio centenar de profesores de universidades españolas, del CSIC, del hispanismo internacional y de representantes de Academias americanas, como la académica de número de la AAL [Sofía Carrizo Rueda](#) (Argentina), Eduardo Hopkins (Perú) o Adolfo Elizaincín (Uruguay).

La obra que se publica ahora es un diccionario enciclopédico de tres mil páginas e incluye siete mil términos de todo el dominio hispánico, distribuidos en trescientos textos monográficos, redactados por cien especialistas. Se puede consultar a través del buscador de Google.

El DETLI es objeto de una actualización permanente, de la cual se ocupa el equipo de Análisis del Discurso del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC.

[Más información, en la página del CSIC.](#)

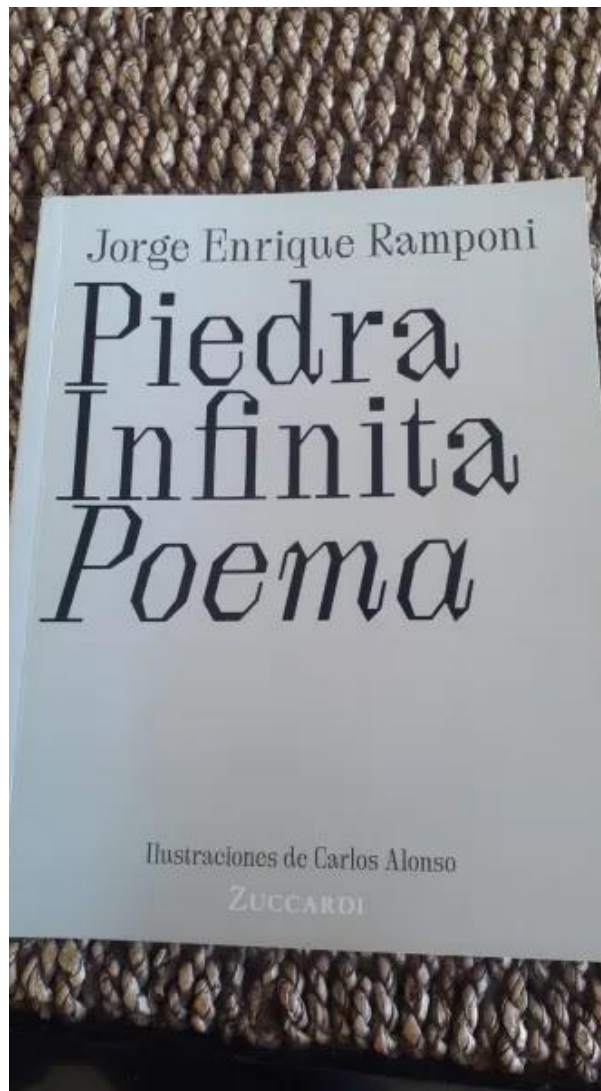
Publicaciones de académicos

CON ARTÍCULO DE JAIME CORREAS

Piedra infinita, de Jorge Enrique Ramponi

**PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

Reedición de *Piedra infinita*, el vanguardista poema publicado en 1942 por el poeta mendocino Jorge Enrique Ramponi (1907-1977), con ilustraciones de Carlos Alonso y un detallado estudio del académico correspondiente, con residencia en Mendoza, [JAIME CORREAS](#), publicada por la familia Zuccardi.



Luis Ábrego, en *Memo* — Días atrás, fruto del encuentro espontáneo o acaso de la inmanencia de palabras que funcionan como topografía literaria para cófrades, apareció en mis manos *Piedra infinita*, el desbordante poema de largo aliento de Jorge Enrique Ramponi (1907-1977), tal vez el más admirado poeta mendocino aunque no por ello, el más reconocido.

*«Piedra es piedra:
aleación de soledad, espacio y tiempo,
ya magnitud, inmemorial olvido».*

En un habitual intercambio de razones, curiosidades y pequeñas obsesiones que se disparan alrededor de los libros y los escritores, Jaime Correas me acercó un ejemplar de la interesantísima edición bilingüe (traducción de Andrew Graham-Yooll) que hizo la familia Zuccardi en 2025, que además incorpora un contundente estudio de nuestro hoy miembro de la Academia Argentina de Letras y un puñado de ilustraciones del gran maestro Carlos Alonso.

*«Pero la bestia mineral embiste al sueño.
El frío aliento que sopla su célula,
su faro de hielo, su mano de escarcha, apaga mi aura pura.*

La piedra pierde en mí su maroma de lágrimas».

Se trata de una cuidadísima manufactura con prólogo de Sebastián Zuccardi que marida la razón poética con el arte de los viticultores, todos nutridos no sólo del mismo paisaje sino también de semejante *terroir*. La Cordillera de los Andes es el telón de fondo, pero también el escenario para la creación literaria y la magnificencia de los vinos de esta tierra. «Se dice que los poetas no inventan los poemas, sino que ya existen en alguna parte y el poeta sólo los descubre», dice allí Sebastián. Y agrega: «*Piedra infinita* conjuga el instante y la pequeñez ante la infinitud de la piedra (...) No es asunto de azar que una de nuestras fincas en el Valle de Uco tome este nombre como propio». Tal vez, apenas sea justicia poética.

«*Piedra infinita* se trata de una obra única y originalísima, como un gran vino, uno de esos irrepetibles...», compara Jaime, para más coincidencias [...].

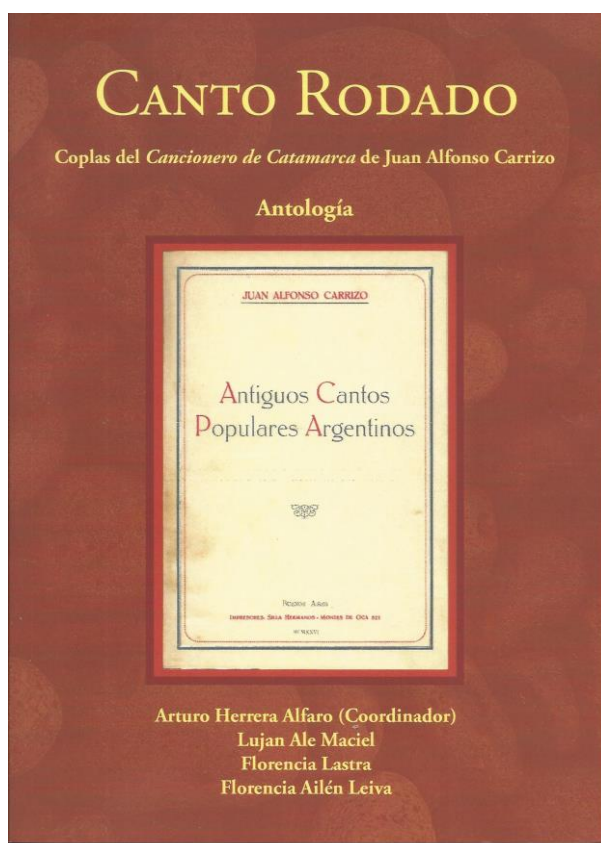
[Seguir leyendo el artículo en Memo.](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título.

Canto rodado. Coplas del Cancionero de Catamarca de Juan Alfonso Carrizo,
coordinado por Arturo Herrera

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Libro que tiene al académico correspondiente con residencia en Catamarca [ARIEL ARTURO HERRERA ALFARO](#) como coordinador, junto con Luján Ale Maciel, Florencia Lastra y Florencia Ailén Leiva. Publicado en Córdoba por la editorial Lectio (2025, 108 pp).



El volumen ofrece una antología de las coplas de aquel trabajo inicial de Juan Alfonso Carrizo, cuya primera edición cumplirá cien años en el 2026. La antología contribuye a renovar la continua difusión de la ingente labor de Carrizo. Cuenta con un ensayo introductorio del doctor Herrera Alfaro, que incluye información esencial y consideraciones necesarias con el fin de ayudar al lector a situarse en el género de la copla y a tener algunos parámetros de lectura, discusión y valoración. La selección fue realizada por las jóvenes profesoras Luján Ale Maciel, Florencia Lastra, Florencia Ailén Leiva. Algunos textos llevan notas al pie, facilitadoras de lectura para quien no esté habituado a giros locales o expresiones ya en desuso.

El título elegido para el libro se resume en la copla que encabeza la introducción:

Piedra que rueda es la copla,
Alma que va reencarnando,
Tiempo que vive en los labios
De quien la va recitando.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en [Lectio Ediciones](#).

Índice

Sobre Juan Alfonso Carrizo, su primer *Cancionero* y las coplas «locales». (Ensayo introductorio)

Más cerca de lo que parece
Un poco de memoria
Juan Alfonso Carrizo: datos necesarios
Los cancioneros
El Cancionero de Catamarca
Generalizaciones sobre la copla: deslinde
Notas de aproximación
La forma
Canto que rueda
Poesía popular
Poesía tradicional
Definiciones sencillas
El rescate, la fijación y la vitalidad

Nuestra selección

Históricas y lugareñas
De costumbres y refranes
Sentenciosas, Consejos Amatorios y Morales
Piropos, Declaraciones, Finezas y Juramentos
De constancia
De olvido, desdén y desprecio

De penas, tristezas y amarguras
De celos, quejas y desavenencias
De despedidas, ausencias y recuerdos
De bailes y cantos de guitarreros
De guapezas y alabanzas
Festivas, burlescas y satíricas

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

«Investigación-creación, artes escénicas y expectación»:

Conferencia de Jorge Dubatti

El viernes 20 de marzo, en el marco de las X Jornadas de Investigación del Instituto de Artes del Espectáculo de la UBA, celebrado por el aniversario número ciento treinta años de la Facultad de Filosofía y Letras y por los cincuenta años del último Golpe de Estado, el académico de número [Jorge Dubatti](#) dio la conferencia «Investigación-creación, artes escénicas y expectación».



- [VIDEO](#): La conferencia completa

EN CÓRDOBA CAPITAL

Más de ciento veinte editoriales del país se reunieron en la Feria Tilde, con Esther Cross entre muchas escritoras invitadas

Participaron la académica de número [Esther Cross](#), la chilena Elvira Hernández, Alejandra Kamiya, María Gainza y Sofía de la Vega, entre otras. La provincia invitada de honor es Entre Ríos.



Esther Cross, María Gainza, la chilena Elvira Hernández y Alejandra Kamiya

Daniel Gigena, en *La Nación* — El fin de semana del 11 y 12 de abril hubo cita de lectores, editores y libreros en la capital cordobesa: sábado y domingo, de 16 a 21:30, en el Centro Cultural Córdoba (Poeta Lugones 401), tuvo lugar con entrada libre y gratuita la nueva edición de la Feria Tilde, de la que participaron más de ciento veinte editoriales de todo el país. Además, se programaron charlas, presentaciones de libros y entrevistas a escritoras, actividades para chicos y una propuesta musical.

Viajaron hasta la Docta las escritoras Esther Cross, la chilena Elvira Hernández, Alejandra Kamiya, María Gainza, Camila Vázquez, Sofía de la Vega y Paulina Cruzeño. Tilde está organizada por las editoriales cordobesas Los Ríos y Caballo Negro, y cuenta con el auspicio de Imprenta Gráfica del Sur, Sindicato de Maravillas, librería Quade, Livriz, Agencia Córdoba Cultura y la Legislatura provincial.

[...] El domingo, a las 20:30, se llevó a cabo una conversación pública entre Alejandra Kamiya y Esther Cross, coordinada por Juan Manuel Conforte.

[Leer el artículo completo en *La Nación*.](#)

- [Artículo de *La Voz*](#)

Miguel Ángel Garrido Gallardo entra en la web «Figuras del Hispanismo», de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

Desde el pasado 26 de marzo se puede acceder a la obra del profesor y académico correspondiente de la AAL con residencia en España Miguel Ángel Garrido Gallardo en esa página de internet, donde ingresan los mejores estudiosos de su especialidad.



Nueva Revista — La **Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes** inauguró el pasado 26 de marzo una [sección de su web dedicada a Miguel Ángel Garrido Gallardo](#), donde se puede consultar todo lo relacionado con su obra. Ingresa en el prestigioso portal [Figuras del Hispanismo](#), dirigido por José Luis García Barrientos (CSIC), con otros [autores](#), grandes profesionales de su especialidad.

Garrido Gallardo es doctor en Filología Románica. Especialista en Análisis del Discurso, ha sido catedrático de Gramática General y Crítica Literaria de la Universidad de Sevilla y profesor de investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Ha culminado una brillante carrera como autor y como profesor de investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y catedrático de universidad. Ha sido también editor y director de nuestra publicación, *Nueva Revista*. Garrido Gallardo es el creador y director del Curso de Alta Especialidad en Filología Hispánica, cuyos graduados forman una red de investigación internacional con representación en universidades y centros de investigación de 25 países. La web incluye una selección de sus publicaciones.

El profesor Garrido Gallardo es conocido principalmente por su contribución al progreso de las investigaciones semióticas en el ámbito de la Filología Hispánica. Ha sido el promotor del [Congreso Internacional sobre Semiótica e Hispanismo](#) (Madrid, junio de 1983).

El premio Menéndez Pelayo, con el que fue galardonado en 2016, reconoce su valiosa aportación a la actualización metodológica de las investigaciones en Filología Hispánica y la trascendencia iberoamericana de su obra y actividad académica [...].

[Seguir leyendo el artículo en Nueva Revista.](#)

«Una obra breve como la ola del mar», por Ángela Gentile y Javier Alvarado

Compartimos un artículo sobre la poesía de nuestro académico de número **Horacio Castillo** (1934-2010). Es sobre *Mandala*, su último libro: «muy singular, de despedida, casi un ensayo de inventiva lírica», según el presidente de la AAL, [Rafael Felipe Oteríño](#).

El artículo está escrito por la escritora argentina Ángela Gentile en colaboración con Javier Alvarado, miembro de nuestra hermana Academia Panameña de la Lengua.



Joseph Borghi - Lebanon

Ángela Gentile y Javier Alvarado, en *Diafanís* — **“UNA OBRA BREVE COMO UN GOLPE DE MAR”**

(Lectura de *Mandala*, último libro de Horacio Castillo)

El asombro encierra el instante en el cual se reafirma la admiración. Esto ha sucedido a quienes temprana o tardíamente ingresan a la obra del poeta argentino Horacio Castillo. Javier Alvarado, destacado poeta panameño, resume de este modo su descubrimiento: Hay una premisa que me gustaría afirmar y reafirmar siempre: «Horacio Castillo (1934-2010) es uno de los grandes poetas de la lengua española». Este enunciado va aunado a una obra única, una obra breve pero intensa como un golpe de mar. Los poemarios de Horacio Castillo suelen ser cortos en su extensión, pero con una maestría indiscutible en sus poemas, con una versatilidad en los versos y con una vasta cultura que se despliega en los tópicos de los mismos. Tuve el primer acercamiento a su nombre tras una conversación con el poeta Jorge Boccanera, quien me dijo que lo había llevado de candidato al Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda y que, ante el desconocimiento de su obra por el resto del jurado, no pudo conseguir el merecido reconocimiento que también habría validado con creces a la preselección chilena. Quedamos en que Jorge Boccanera me conseguiría libros, pero el tiempo fue pasando hasta que, en una charla de sobremesa en la mágica ciudad de Salamanca, en el Encuentro Iberoamericano de Poetas en España; le escuché decir a la poeta y académica Ángela Gentile que había sido amiga personal de Horacio

Castillo y al mostrarle mi interés, no dudó en hacerme llegar libros y textos en fotocopias, ya que eran ediciones limitadas y que no circulaban en el extranjero.

En mi caso particular llevo en mi memoria la voz de Horacio Castillo en los atardeceres en la ciudad de Berisso, a finales de los años '70 donde él se reunía con nuevas voces que intentaban la poesía. Tenía un modo de hablar y fumar pausado; lo cual creaba la atmósfera adecuada para la escucha.

Pasaron los años y el silencio acompañó siempre a Horacio, creo que poseía el espíritu trágico de los griegos que tanto amaba. Una palabra era el universo en el sentido amplio del verbo. En ese devenir por las etimologías en busca de lo no dicho escribió su obra.

Javier Alvarado escribe: La obra de Horacio Castillo es precisamente una exaltación de lo humano y una nostalgia de lo divino. En él encontramos toda una gama teológica multicultural desde las religiones antiguas y su interpretación de lecturas de libros sagrados. Lo humano está presente en sus versos mostrando la alquimia, el sentimiento, los dobleces, la ternura y las crueldades; se basa y se reivindica en la historia del mundo.

Fundamentada razón la de Javier; pues Horacio era la interpretación de sus propias preguntas. Esa épica que se respira en sus versos, donde la condición del hombre no es superior a un canto, a una ausencia o a una piedra, todo hace de él un poeta diferente.

Hemos elegido su último libro *Mandala* personalmente para traducirlo al italiano y Javier para hablar sobre la poética de este texto que desde llega a la no-palabra, al silencio, a esa «Nada» que alguna vez Horacio Castillo escribiera «vino a comer de mi mano» [...].

[Seguir leyendo el artículo en la revista *Diafanis*.](#)

Alfredo Veiravé, un gualeyo que dejó una obra inmensa



Chajarí al Día —No son pocos los que consideran que Alfredo Veiravé fue un poeta chaqueño, sin embargo, debemos destacar que era entrerriano, aunque vivió gran parte de su vida en la provincia de Chaco y allí, en la capital provincial, Resistencia, falleció el 22 de noviembre de 1991.

Pero como apuntábamos, Veiravé era entrerriano. Nació en Gualaguay (Entre Ríos) el 29 de marzo de 1928 y allí comenzó a desarrollar su obra poética.

Se especializó en literatura hispanoamericana, sobre la que dictó cursos en nuestro país y en el exterior. Es autor, entre otras obras, de *El alba, el río y tu presencia*; *Después del alba, el ángel*; *El ángel y las redes* y *Destrucciones y un jardín de la memoria*.

Académico respetado y querido,

Veiravé era además un gran lector, lo que le dio una visión especial como escritor, ya que ser un buen lector es una virtud fundamental de grandes poetas y de algunos grandes profesores de Literatura.

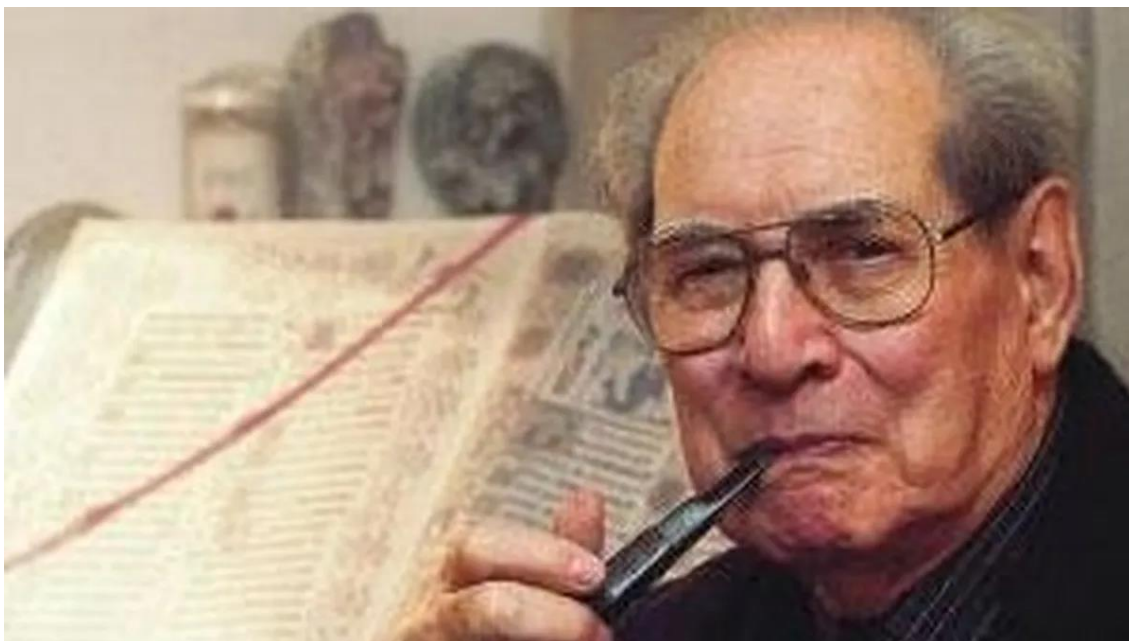
Veiravé sabía de clásicos y contemporáneos, pero se debe destacar que además su mente estaba abierta a novedades y descubrimientos. Quienes lo trataron con asiduidad afirman que para él la Literatura era arte puro; jamás la búsqueda narcisista de editores o subsidios.

Para muchos estudiosos de las letras, este entrerriano «gualeyo» fue uno de los grandes poetas argentinos del Siglo XX. Veiravé fue un hombre universal, enciclopédico, casi renacentista. Pero hoy, ¿quién lo estará leyendo?, ¿cuánta gente lee hoy a Veiravé?, ¿quién estudia su poesía?, ¿hay en nuestra comarca quienes lo hacen? Podemos asegurar sin temor a equivocarnos que no son muchos los entrerrianos que leyeron o leen a Alfredo Veiravé [...].

[Seguir leyendo el artículo en Chajarí al Día.](#)

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno recordó a José María Castiñeira de Dios

Fue con una nota por el aniversario del nacimiento del académico, ocurrido el 30 de marzo de 1920. El escritor y funcionario fue director de la Biblioteca Nacional de 1989 a 1991.



Biblioteca Nacional — Con solo veinte años, el suplemento literario de *La Nación*, que dirigía Eduardo Mallea, publicó su poema «Elegía del clavel». A los veintiuno, su poemario *Del ímpetu dichoso* ganó el Primer Premio Municipal de Literatura con Manuel Mujica Lainez y Silvina Bullrich.

Discípulo del poeta nacionalista católico Leopoldo Marechal, Castiñeira de Dios integró el núcleo fundador del justicialismo. En el periodo 1944-1955, estuvo entre los primeros hombres que integraron la junta pro-candidatura del entonces coronel Juan Domingo Perón. Trabajó junto a Eva Perón y creó la Peña de Eva Perón que ella presidía. Después del golpe de Estado en Argentina de 1955 fue designado por Perón miembro del Comando Táctico en la Resistencia. Ocupó varios cargos nacionales: secretario de Cultura, secretario de Estado en Prensa y Difusión de la Presidencia,

director nacional del Libro y secretario de Estado de Ética Pública. Fue director general de Cultura del Ministerio de Educación, presidente de la Comisión Nacional de Cultura y presidente del Instituto Nacional Sanmartiniano, cargos de los que fue expulsado tras el golpe de 1955. Fue presidente de la Comisión para la Educación, la Ciencia y la Cultura y vicepresidente de la Comisión Nacional Argentina ante la UNESCO, presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y miembro honorario de la Academia Argentina de Letras.

Castiñeira de Dios asumió la dirección de la Biblioteca Nacional en 1989 tras la llegada de Carlos Menem al poder. Durante su gestión, enfrentó desafíos críticos en la antigua sede de la calle México y tuvo un papel relevante en la transición hacia la nueva infraestructura y la mudanza al actual edificio. Presentó su renuncia al cargo en febrero de 1991.

Considerado uno de los poetas más representativos de la Generación del 40, publicó una veintena de libros entre los que se cuentan: *Campo Sur* (1952), *Las Antorchas* (1954), *El Santito Ceferino Namuncurá* (1968 con prólogo del cardenal Jorge M. Bergoglio), *Poesía Política, aquí y ahora* (1982), *Memorial de los días* (1990) y *De las cosas que pasaron cuando nació Nuestro Señor Jesucristo* (1992 con prólogo del cardenal Antonio Quarracino). El 2009 la Universidad Nacional de Lanús publicó su *Obra 1938- 2008*.

Según el cardenal primado Antonio Quarracino, fue «la voz más alta de la actual poesía católica argentina».

Fuente: [Biblioteca Nacional](#).

«Su último libro me desilusionó...»:

humor y complicidad en las cartas entre Sylvia Molloy y Victoria Ocampo

La correspondencia con la influyente intelectual y directora de la revista *Sur* Victoria Ocampo [primera mujer en ser elegida académica de número de la AAL] integra la recopilación de textos de *Amigos*, el libro póstumo de la escritora Sylvia Molloy, fallecida en 2022.



Nacida en Buenos Aires en 1938, Sylvia Molloy residió gran parte de su vida en Nueva York, donde fue catedrática universitaria y pionera en la literatura *queer*

Infobae — **Amigos** es un volumen de 432 páginas y editado por Eterna Cadencia que reúne ensayos y sesenta y ocho cartas inéditas preparados por **Sylvia Molloy** sobre sus vínculos con escritores fallecidos. Es un libro póstumo: esta escritora, editora y docente murió en 2022. En el libro aparecen **José Bianco, Manuel Puig, Enrique Pezzoni, Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges, Edgardo Cozarinsky, Ivonne Bordelois, Héctor A. Murena, Severo Sarduy, Adolfo Bioy Casares, Esmeralda Almonacid y Victoria Ocampo**.

Uno de los intercambios epistolares más interesantes es el que mantiene con **Victoria Ocampo**, influyente figura intelectual argentina del siglo XX, escritora, ensayista, traductora, mecenas y puente fundamental entre la cultura europea y americana. Fundó y dirigió la revista **Sur**, fue pionera del feminismo en Argentina, la primera mujer en ser incorporada como miembro de la **Academia Argentina de Letras**, e impulsó la creación de **Fondo Nacional de las Artes** y fue su presidenta entre 1958 y 1973.

Nacida en Buenos Aires en 1938, Sylvia Molloy residió gran parte de su vida en Nueva York, donde fue catedrática universitaria y pionera en la literatura queer: su novela *En breve cárcel* (1981) es un hito de la narración lésbica en español. Otros de sus libros son *Vivir entre lenguas* (2016), *Varia imaginación* (2003), *Desarticulaciones* (2010), *Acto de presencia* (1991) y *En común olvido* (2002). A continuación, dos cartas incluidas en *Amigos*, con Victoria Ocampo [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)



Victoria Ocampo fue una influyente figura intelectual argentina del siglo XX, escritora, ensayista, traductora, mecenas y puente fundamental entre la cultura europea y americana

Los académicos en los medios

«Un libro de Rafael Felipe Oteriño en mi biblioteca», por Sebastián Jorgi

Noticias Día por Día — Una costumbre: de los estantes en los que están ubicados los libros de Poesía, suelo bajar alguno de tanto en vez. Para un narrador, en mi caso, es saludable merodear en la estantería y reencontrarme con los poetas. Salud nutritiva, lo he expresado en reciente entrevista para una Universidad brasileña, más, cuando uno estuvo y lo sigue estando, con aquellos poetas amigos: Néstor Groppa,

Joaquín Giannuzzi, Héctor Ciocchini, Alberto Vanasco, por nombrar algunos escuetamente, ya que, para mi fortuna, muchos más en calidades me han acompañado, aconsejado.

Carlos Alberto Débole, Alfredo De Cicco y Rubén Antonio Vela, en la Fundación Argentina para la Poesía, entidad de la que he sido miembro casi en sus inicios y que hoy lleva adelante con mano firme, con dedicación e inteligencia, Lidia Vinciguerra. De aquella generación, me sigue acompañando con su amistad y ricas sugerencias, memorias, Antonio Requeni.



Sebastián Jorgi y Rafael Felipe Oteriño

Otro aparte íntimo: mi querido profesor y amigo Rodolfo Modern, en nuestras conversaciones, siempre me hablaba con entusiasmo, de un poeta marplatense, [Rafael Felipe Oteriño](#) [presidente de la Academia Argentina de Letras]. Si se me permite el juego de palabras, porque nació en La Plata y reside en Mar del Plata.

Obvio que es más de un libro de Rafael que guardo en mi biblioteca, *El invierno lúcido* es otro de los que releo, como también sus ensayos, *Una conversación infinita*, por ejemplo.

Releer, como expresaban Ángel Mazzei y Juan Carlos Ghiano, es retroalimentarse y cuando se trata de poetas como Rafael Felipe Oteriño, es entrar en un mapa ecológico y proponerse un retiro, en tiempos turbulentos. Respetando los apuntes de aquella lectura primeriza, en crudo, a casi diez años, reproduzco esta bibliográfica [...].

[Seguir leyendo el artículo en Noticias Día por Día.](#)

Entrevista a Santiago Kovadloff: la pintura, Malvinas y un análisis de la actualidad

Noticias de Bariloche — El filósofo [y académico de número de la AAL] [Santiago Kovadloff](#) brindó una charla en Casa Bachmann sobre la obra del pintor Juan Lascano.

La muestra en Casa Bachmann del pintor Juan Lascano, *Paisaje de mujer*, centrada en desnudos, es en sí misma una sorpresa, y el hecho de que el filósofo Santiago Kovadloff se haya incorporado a la propuesta a través de una charla, el pasado 2 de abril, a las 18, sumó una cuota de relevancia.

Kovadloff, al referirse a las obras de Lascano, señala: «Sus desnudos son tan frontales que, en primera instancia, uno podría presumir que se está ante algo que

pide intimidad y no exposición. Sin embargo, en la historia de la pintura, el desnudo, por lo menos tal como nosotros lo conocemos, se remonta hasta el siglo XIX. En consecuencia, creo que tal vez puede resultar, en el contexto de la ciudad, quizás a fuerza de inusual, algo inquietante, porque se parte de la impresión de que se está ante desnudos, cuando, en verdad, se está ante obras de arte que se valen del desnudo para expresar lo que el pintor tiene necesidad de decir».



En ese sentido, el escritor evoca el cuadro célebre donde René Magritte, debajo de una pipa, colocó la frase «*Ceci n'est pas une pipe*» (Esto no es una pipa). «Se podría decir que, hasta cierto punto, los desnudos de Lascano podrían tener esa consigna: '*Esto no es un desnudo*'. Es decir, son obras de arte que representan un desnudo. Por lo tanto, lo que piden es la mirada de un contemplador de la obra y no de un espía de la desnudez», reflexiona el poeta.

Kovadloff conoció a Juan en 2022, durante la segunda edición del foro Consenso Bariloche, en el hotel Cacique Inacayal, cuando el escritor, en ese marco, brindó una charla. Por la noche, durante la cena, charlaron más allá de la temática convocante. «Hablamos de poesía y de pintura. Con mucho reconocimiento recíproco en cuanto a los intereses que teníamos. Él notó que, a mí, la pintura me importaba mucho, y yo encontré en él a un lector. En consecuencia, pudimos conversar con mucha fluidez y hasta cierta intimidad», dice el escritor.

El ensayista y poeta, acerca de la impresión que tuvo al observar los cuadros de desnudos de Lascano, indica: «Me interesó muchísimo el hecho de que pudiera, en apariencia, presentar un mundo de formas nítidas, pero que en verdad era fundamentalmente un trabajador de la luz al servicio de la cual ponía el desnudo».

—¿Cómo ha sido tu relación con la pintura a lo largo de la vida? ¿En qué momento comenzaste a disfrutar de ese tipo de expresión artística?

—Desde muy joven. Te diría que, en mí, fueron simultáneas las vivencias de la literatura, la filosofía, la música y la pintura. Me desplazaba de una a otra con enorme

curiosidad y emoción. Y, al mismo tiempo, me encantaba leer sobre la vida de los pintores. Ahora tengo ochenta y tres años, y recuerdo haber leído a los quince —y me resulta inolvidable— la vida de Henri de Toulouse-Lautrec, escrita por Pierre La Mure (el libro es de 1950, y se titula *Moulin Rouge*). Me conmovió profundamente. Junto con eso, el descubrimiento generado por un primer viaje a Europa a los diecisiete años. Recorrer Florencia, haber estado en la Toscana... Descubrir la pintura de los grandes clásicos italianos. Todo eso se produjo con mucha naturalidad e intensidad. Además, estuvo el hecho fundamental de tener un hermano, Hugo, que, antes de ser un gran fotógrafo como lo es hoy, fue un pintor tenaz. En su fotografía, es posible advertir las huellas que dejó el pintor [...].

[Seguir leyendo la entrevista en Noticias de Bariloche.](#)

- [El Cordillerano](#): «Kovadloff en la muestra de Juan Lascano: una presentación que fue una pinturita»

Oscar Conde, invitado al programa radial de Santiago Kovadloff

El académico de número [Oscar Conde](#) fue invitado a participar de una reciente edición especial del programa radial *Haciendo Pie*, por Café La República, conducido por Carlos Sigal y el vicepresidente de la AAL [Santiago Kovadloff](#). Hablaron sobre «Tango y lunfardo, pasiones argentinas».

- [VIDEO](#) de la charla

«Una ardiente Guerra Fría», por Jorge Fernández Díaz

Compartimos una nueva entrega de la [serie de verano «Política Ficción»](#) que publica *La Nación*, en la que [Jorge Fernández Díaz](#), académico de número de la AAL, narra historias donde lleva a la actualidad a su personaje ficticio, el espía argentino Remil —protagonistas de sus novelas *El puñal*, *La herida* y *La traición*—, y a su jefe y mentor coronel Leandro Cálgaris.

Las acciones se desarrollan en el puro presente, cuando Cálgaris y Remil son reclutados por una agencia paralela de la CIA en Buenos Aires con la misión de «cuidar al gobierno de sí mismo», en la idea de que Estados Unidos ha invertido mucha plata en su suerte. [Más información.](#)

A continuación, «Una ardiente Guerra Fría».



La Nación — Hace ya varios años que el empresario de sonrisa fácil sale en la lista de Forbes. Las imágenes de su dossier reservado revelan la impresionante dispersión internacional de sus negocios y lo muestran haciendo gala de una elegante obesidad, rodeado siempre por colegas encumbrados, diplomáticos de todas las embajadas y políticos de todas las líneas. Cálgaris lo llama, desaprensivamente, el Gordo, y explica en *petit* comité que su *modus operandi* lleva décadas: gana licitaciones amañadas y caza en el zoológico, pero cuando alguna administración nacional detecta sus cartelizaciones y las desarma, comienza a operar a través de terceros contra la estabilidad cambiaria y a financiar tempranamente las campañas electorales de la oposición: su ambición suele llevarse mejor con el populismo de izquierda que con sus contrincantes, pero lo suyo no son los ideales sino la voracidad. «Sé lo que hiciste el invierno pasado», le advirtió el gobierno libertario cuando, luego de aplicarle un freno, el Gordo de Forbes repitió sus artimañas. A esa andanada oficial respondió con la misma ansiedad que un lobo marino de piedra frente a las olas furiosas de la Bristol. Nuestro socio tiene la orden de que estas maniobras no se reiteren o al menos de que no resulten gratuitas: la Argentina es ahora «país de interés estratégico» para los norteamericanos, y estos actúan bajo la consigna de tratar como propios a los enemigos de su flamante amigo. «No sé qué tiene en mente», lo interroga el coronel. El hombre de los lentes de metal dice: «Le haremos saber que pondremos en marcha una investigación patrimonial en los Estados Unidos y que hasta su visa y las de su familia estarán en riesgo». Cálgaris se arrellana en su sillón, pensativo, y le apunta con su pipa. «El Gordo tiene muchos contactos en su país, aunque principalmente entre los demócratas —indica—. Y luego, por supuesto, está todo ese asunto de los ingleses». Sospechamos, aunque jamás lo pudimos probar, que es un «agente de acceso», alguien que colabora con el MI6, aunque no como espía orgánico, sino como *contact man* y discreto anfitrión, puerta de entrada a todo el establishment: gente de la banca, la política y la cultura que los británicos necesitan conocer, frecuentar y eventualmente espiar en algún caso.

El señor del Partagás parece sorprendido, descabalga su pierna, vuelve a encender su cigarro: «Los objetivos geopolíticos son actualmente divergentes, al menos en estas latitudes, con nuestros primos hermanos». Cálgaris asiente con la cabeza: «También creemos que el Gordo subvencionó de manera indirecta ciertas actividades que de lejos parecen... progres y altruistas». ¿Cómo qué? «Apoyó con fondos a mucha gente influyente que formaba consensos y que, aprovechando el descrédito de la dictadura militar, propiciaba consciente o inconscientemente la idea de dismantelar por completo las fuerzas armadas. Un PBI de 0,7 para la defensa es el reaseguro de que los aviones no vuelen, los buques no naveguen y los fusiles no disparen» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación*, el domingo 15 de marzo.

Otras recientes entregas de «Política Ficción»

- [«Pacto en el Llao Llao», por Jorge Fernández Díaz](#)

La Nación — En los diarios y en los canales de noticias se habla de un fuerte tiroteo entre policías y ladrones en el barrio de San Telmo, pero el episodio no tiene mucha cobertura porque coincide con una maratónica y muy ruidosa sesión en la Cámara de Diputados que, como casi siempre, viene

acompañada por marchas callejeras, desmanes, bombas molotov y camiones hidrantes. La verdad detrás de la mentira policial es que, cuando el director de la agencia norteamericana baja de su coche blindado, un tipo en el asiento trasero de una moto Honda le dispara cuatro tiros. El exagente especial de la DEA, que va al volante, se apea y responde con su Beretta 22F, pero no consigue dar en el blanco, y la moto gira en la esquina y se pierde. Todo ocurre en diez segundos, el señor del Partagás sale ileso y todos se dan cuenta de que el sicario tiró alto y que los proyectiles impactaron en las fachadas de una tienda y en el muro de un edificio de departamentos. «No fue un atentado — coincide Cálgaris al ver las fotos—. Fue un mensaje». El señor de los lentes de montura metálica sigue pálido y circunspecto; al agente de la DEA no se le ha movido un pelo: la reacción es directamente proporcional a cuánta experiencia en el campo tuvo cada uno a lo largo de su carrera. A más campo, menos impresión_[...].

- [«Reclutando a una libertaria», por Jorge Fernández Díaz](#)

La Nación — La dama de plata, como le decimos en clave, nos reúne en su suite del Hilton a pocos días de asumir plenamente la dirección de la agencia privada, nos explica con frialdad que desarrollará una gestión menos defensiva y nos pide que le presentemos lo antes posible una lista de potenciales candidatos: pretende reclutar a alguien dentro del bloque libertario que funcione como un topo y la mantenga informada. Es una idea audaz, marca el nuevo estilo de la compañía y sugiere contar con un mayor caudal de fondos para estas operaciones secretas. Desempolvamos nuestros archivos y preguntamos a nuestras fuentes durante quince días: hay en ese grupo mucha gente con historia y experiencia de «casta» y también mucho debutante sin méritos y con pasado risible o dudoso. Taylor lee los informes y parece vacilar entre dos o tres legisladores, pero Leandro Cálgaris la saca de toda duda: la señorita Elíptico —así la denominaremos internamente para no filtrar su identidad ni siquiera en los mails protegidos por los mejores cortafuegos del mundo— llegó al planeta libertario de la mano de un proveedor de materiales de construcción que se cansó de cantar la marcha peronista, que se cruzó a tiempo de vereda y que cotizó fuertemente en la campaña inicial del mesías en ascenso: está casado por iglesia en su pueblo con una paisana, pero Elíptico funge como su amante fija en Buenos Aires, después de haber sido una simple *escort* de lujo. El amor no conoce límites. «Suenan bien pero no es diputada de la Nación —le advierte nuestra socia—. Apenas una asistente o asesora. Una empleada»_[...].

Terminó la serie «Política Ficción»

- [«Un desafío literario y tecnológico para narrar el poder», por Jorge Fernández Díaz](#)

La Nación — Termina este domingo la serie Política ficción, que se publicó durante enero, febrero y marzo de 2026, y que representó un desafío literario y a la vez tecnológico, puesto que sorprendió principalmente por el espléndido e innovador trabajo con inteligencia artificial que realizó el equipo audiovisual de *La Nación*: sus *trailers* o *teasers*, con gran creatividad y una obsesión por el detalle, llevaron acaso por primera vez la cultura

cinematográfica de Netflix a un diario digital y captaron la atención de cientos de miles de lectores en todas las redes sociales. El responsable de esa tarea pionera, que reconocieron en privado varios de los directores más encumbrados del cine argentino e incluso alguno del español, se llama Matías Boela. Fue también el culpable de que me esforzara por escribir anticipadamente muchos de esos relatos, por cuanto ese fascinante proceso visual necesitaba tiempo y paciencia para su elaboración: guion, imágenes, montaje, edición y todo lo demás. Esos *teasers*, realizados por un equipo de cinco personas (un productor, dos editoras, un operador de IA y un líder de proyecto) funcionaban como una anticipación épica de los relatos, y lograban condensarlos y a la vez imprimirles su propia lógica y estilo. Micropelículas para lectores de diario, o para *flâneurs* de redes sociales [...].

- [«Termina “Política ficción”, la serie de verano que combinó literatura con tecnología», por Jorge Fernández Díaz](#)

«Trescientas cartas de amor y cinismo», por Hugo Beccacece



La escena clave de *Trescientas cartas*, de Lucas Santa Ana

La Nación — Con cierta frecuencia el amor es un espejismo, un malentendido. La espléndida comedia dramática *Trescientas cartas*, película recién estrenada, dirigida por Lucas Santa Ana, el talentoso realizador del documental *El puto inolvidable* (2016), biografía del activista gay Carlos Jáuregui (1957-1996), y de *Yo, adolescente* (2019), despliega uno de esos «amores» que en algún momento se convierten en un sarcasmo. La proyección puede verse en el cine del Centro Cultural de la Cooperación (Corrientes 1543), los miércoles de este mes, a las 20.30 (hoy, por ejemplo). Probablemente el ciclo continúe en abril.

Jero y Tom son una pareja casi ejemplar para sus amigos. Conviven armoniosamente. Jero dedica su tiempo a entrenarse y a las criptomonedas; Tom

escribe poesía. Cuando cumplen el primer año de relación, por supuesto, el Día de los Enamorados, Tom se va y se lo comunica a Jero dejándole una carta y una caja rosada cerrada por un moño de seda tan negra como fúnebre. En la carta, le dice a Jero que dentro de la caja encontrará otras doscientas noventa y nueve cartas escritas en papel también rosado. Su lectura le permitirá comprender el abandono de su compañero de vida. Jero se debate entre las ganas y el temor de leer. Sus amigos, le aconsejan que tire esas cartas.

Tom reconoce que no había tenido nunca un amante que lo satisficiera tan plenamente como él. Con Jero, Tom —lo dice varias veces— había conocido el éxtasis de las santas de Bernini. En un diálogo, llega a decirle que se ha convertido en un adicto al sexo y que renunciar a él le hacía correr el riesgo de no encontrar a nadie comparable. Después de esa confesión, Tom pasa a enumerar todo aquello por lo cual son incompatibles. Quizá lo más importante sea el romanticismo *petit bourgeois* de Jero que, por ejemplo, quisiera pasear por la calle tomados de la mano. Esa «cursilería» horrorosa abre un abismo entre la «espiritualidad» de uno y la cosmovisión, la estética, la metafísica y el esnobismo del otro. Cada una de las doscientas noventa y nueve cartas abunda en «detalles» de condescendencia y desprecio. Todo lo que Jero le brindaba a corazón abierto a su amante, era exactamente lo que Tom detestaba. Lo único de calidad excelsa que despejaba el cielo nublado era el sexo. Por cierto, en ese punto de la lectura epistolar, el público del cine se reía y se sonreía en canon y a veces en un *tutti* impiadoso [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación*, el jueves 19 de marzo.

Oscar Martínez, el hombre que no puede empatizar con los que estigmatizan la cultura

Habla de su propio aprendizaje en la paternidad, de la polarización política y del deterioro de la educación. Igual, no se define como nostálgico: «Siempre pienso que lo mejor todavía no ocurrió».



Oscar Martínez, antes del estreno de *El último gigante*. Con un pie en España y otro en la Argentina, el actor es lúcido en sus opiniones.

Foto: Cleo Bouza.

Enzo Maqueira, en *Clarín* — Un hombre —un padre— vuelve tras veintiocho años de ausencia para buscar a su hijo y saldar unas cuentas pendientes. El tiempo apremia. Las palabras no alcanzan. El escenario: las Cataratas del Iguazú, esa explosión de fuerza y de naturaleza, justo cuando ese padre siente que ya no puede. *El último gigante* es una historia de perdón y redención que profundiza en ese vínculo complejo entre un padre

que se fue y un hijo que debió quedarse. Y ese padre es encarnado por [Oscar Martínez](#), emblema del cine, la televisión y el teatro de la Argentina, nacido en el día límite entre Libra y Escorpio hace setenta y seis años, radicado en España junto con su pareja, la escritora y motivadora social Marina Borensztein.

La entrevista será a la distancia, sesión de Meet mediante, y su voz grave, su seriedad y su aplomo —ya una marca registrada de este artista que fue galardonado con el premio Konex de platino y **que es miembro de la Academia Argentina de Letras**, mérito que se ganó por su tarea como dramaturgo— se mezclan con un tono amable y, por momentos, risueño.

[...] —**Tenés hijas mujeres, tuviste tres parejas estables conocidas, ¿cómo te llevás con el nuevo lugar que tenemos los hombres en este tiempo y con el que ocupan las mujeres?**

—Me llevo bien, siempre fui feminista, incluso antes de tener cuatro hijas mujeres. En el transcurso del aprendizaje que significa tener hijos, haber tenido cuatro hijas mujeres me ha enseñado mucho.

Es indudable que la postergación que tuvo la mujer es vergonzosa y llega hasta nuestro tiempo. Estoy de acuerdo, pero no me gustan los fundamentalismos ni los fanatismos en ningún ámbito. Nunca fui machista y valoro la reivindicación de la mujer. Creo que falta todavía, que para los hombres ha sido muy difícil reubicarse en esta nueva realidad vincular, pero el fundamentalismo que desacredita al hombre por pertenecer al género masculino no lo comparto, me parece excesivo, del mismo modo que aborrezco el machismo. Toda mi vida lo he abominado.

[...] —**Parecen dos mundos distintos: un país con un gobierno progresista y el otro conservador en un contexto de polarización global. ¿Cómo te las arreglás para mantener el equilibrio?**

—La polarización es una catástrofe. Tanto de un lado como del otro nos obligan al fanatismo. No me anoto en esa. Padezco mucho el momento actual. Hay líderes muy nocivos que nos ponen en peligro a todos y en una situación ante la cual es muy difícil pararse.

Creo que es importante no perder la lucidez y comprender que esto que está ocurriendo es una tragedia para la humanidad. Yo no puedo empatizar con una gestión que estigmatiza la palabra «cultura» y a todos los que de un modo u otro trabajamos en ella. Está muy lindo hablar a favor de la libertad, pero antes de decir «viva la libertad» yo diría «viva la escuela pública, obligatoria, laica y gratuita que hizo grande a nuestro país» [...].

[Leer la entrevista completa en Clarín.](#)

Bibliotecario por un día: Alberto Manguel

[Alberto Manguel](#), escritor, ensayista y destacado conocedor de la literatura [y académico correspondiente de la AAL con residencia en Portugal], fue invitado de la biblioteca del Instituto Cervantes en Varsovia [Polonia] dentro del ciclo «Bibliotecario por un día». Durante el encuentro, se puso simbólicamente en el papel de bibliotecario y animó a la lectura de libros que tienen para él un significado especial. La conversación fue conducida por Felipe Santos, director del Instituto Cervantes de Varsovia.

- [VIDEO](#) de la conversación con Alberto Manguel

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Samantha Schweblin gana el Premio Aena de Narrativa y se lleva el millón de euros del galardón por *El buen mal*

La escritora se impuso al resto de finalistas con un libro que «eleva la tradición del cuento al punto más alto».



La argentina Samanta Schweblin gana el primer Premio Aena de Narrativa Hispanoamericana, acompañada por el presidente de AENA Maurici Lucena (izquierda) y el presidente de la Generalitat de Cataluña Salvador Illa (derecha). / EFE/ Quique García.

Nel Gómez y Carolina Viciano, en *Infobae* — Pasadas las 22 horas, se conocía a la ganadora de la primera edición del **Premio Aena de Narrativa Hispanoamericana**, galardón que reconoce al mejor autor de novela en español del último año. El millón de euros fue a parar a las manos de **Samantha Schweblin** (Buenos Aires, cuarenta y ocho años), autora de *El buen mal*, un conjunto de relatos que «recorren la frontera de lo posible y lo imposible» y «elevan la tradición del cuento al punto más alto», en palabras de la escritora Rosa Montero, encargada de entregar las estatuillas y presidenta del jurado.

El premio, acordado por mayoría entre el jurado y entregado en Barcelona, reconoce al género del cuento cuando «parece que el mundo se cae en pedazos e insistimos en celebrar la literatura», subrayó Schweblin. La escritora argentina agradeció en su discurso a los lectores que se sumergen en las historias plasmadas sobre el papel, pero también apuntó a aquellos que destruyen los centros del saber, con el foco puesto en «la muy quebrada universidad pública de Buenos Aires».

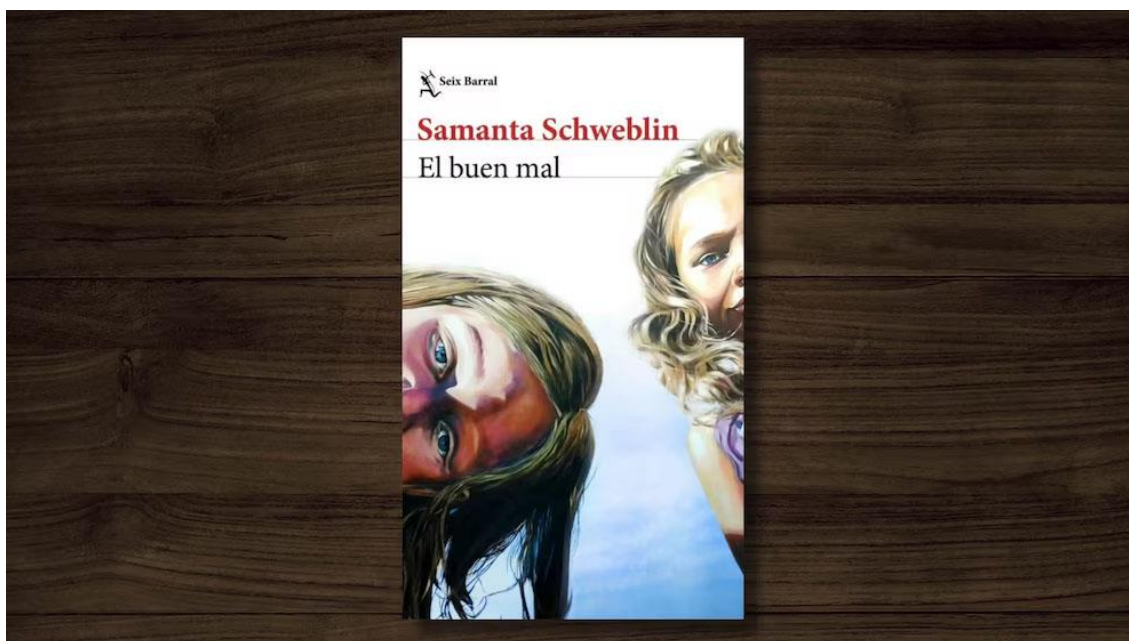
La entidad Aena había seleccionado a otros cuatro escritores transnacionales como finalistas, quienes recibirán treinta mil euros cada uno como contrapartida. Sus

raíces diversas y convergentes en el habla hispana han sido destacadas durante el encuentro como un punto de unión entre culturas. Quienes se quedaron a las puertas del millón de euros son los autores españoles Enrique Vila-Matas y Marcos Giralt Torrente, por *Canon de cámara oscura* y *Los ilusionistas*, respectivamente; el colombiano Héctor Abad Faciolince, por *Ahora y en la hora*, y la chilena Nona Fernández, con la obra *Marcianos*.

[...] Con su primera edición, el Premio Aena Narrativa ha querido reconocer las mejores novelas en español publicadas durante 2025. Para ello, y tras un periodo previo de preselección, se designó un jurado presidido por la periodista y escritora Rosa Montero, acompañada en el voto por otros autores como María Pilar Fernández García (Pilar Adón), Luis Alberto de Cuenca Prado, Jorge Fernández Díaz, Leila María Alejandra Guerriero (Leila Guerriero), José Carlos Llop Carratalà y Élder Filemón Mendoza Valenzuela (Élmer Mendoza).

Con el millón otorgado al ganador y los treinta mil euros para cada finalista, el Aena puede considerarse ya como uno de los galardones literarios mejor pagados del mundo, solo por detrás del Premio Planeta (que, con un premio igual para el vencedor, entrega también doscientos mil euros al finalista), también entregado en España, y el The Million's Poet de Abu Dhabi, un popular *reality show* emitido en Emiratos Árabes Unidos cuyo ganador se lleva aproximadamente 1,22 millones de euros [...].

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)



La portada de *El buen mal* de Samanta Schweblin, autora de *Siete casas vacías*, presenta una ilustración impactante con dos rostros femeninos. / Fuente: *Infobae*.

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Página/12](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Clarín](#): «Samanta Schweblin, tras el Premio Aena de un millón de euros: “No sé qué haré con la plata”»

- [Infobae](#): «La entrevista que dio Samanta Schweblin cuando salió el libro que hoy ganó el premio del millón de euros»
- [Infobae](#): «Samanta Schweblin: quién es la escritora argentina que ganó el Premio AENA y su millón de euros»
- [Perfil](#): «Quién es la escritora argentina que ganó un premio de 1 millón de euros»



La escritora argentina Samantha Schweblin, es la ganadora del primer Premio Aena de Narrativa Hispanoamericana, galardón con una dotación de un millón de euros.
/ EFE/Quique García.

La argentina Silvana Vogt ganó el Premio Finestres en España

Escritora y librera, fue distinguida por *El fino arte de crear monstruos*. Es una novela que recrea la vida en un pequeño pueblo del interior argentino. A través de la mirada de una niña, la autora mezcla memoria personal, amistad y episodios extraordinarios del paisaje rural.



Inés Hayes, en *Clarín* — Cuando la escritora argentina **Silvana Vogt** recibió la noticia de que su novela ***El fino arte de crear monstruos*** (H&O Ediciones), que transcurre en el pueblo cordobés de Morteros, había ganado el **Premio Finestres** necesitó que alguien la pellizcara para asegurarse que no estaba soñando. «Sentí incredulidad primero y satisfacción después. El jurado del premio está compuesto por escritores que admiro. María Negroni, Laura Fernández, Giuseppe Caputo, Andrés Barba y la scout literaria Camila Enrich. Saber que ellos habían elegido mi novela como la mejor del año fue un impacto muy grande», contó a *Clarín* desde San Just, en las afueras de Barcelona, donde vive hace más de 20 años.

Los Premios Finestres, impulsados por la Fundación Finestres en Barcelona, nacieron hace casi una década para premiar obras de escritores latinoamericanos y españoles, escritas tanto en castellano como en catalán y, además de otorgar veinticinco mil euros, proporciona un mes en la Residencia de Escritura de la Fundación en Sanià, y la librería Finestres, que tiene la programación más importante de la región, propone al libro ganador como destacado por un año.

«Uno va a la facultad de abogacía y se recibe de abogado, pero no va a la facultad de escritores y al cabo de cinco años tiene el título. Para mí este premio es una legitimación, una puerta abierta, una palmada en la espalda por parte de grandísimos autores que me formaron como lectora y escritora y que, bendiciendo el libro ya escrito, me dan un plus de confianza para el camino hacia delante», explica la autora.

[...] La escritora explica que el jurado lee todo lo que se publica durante el año y elige diez novelas candidatas a mejor novela del año. En la lista estaba, entre otros, Pedro Mairal. «Luego, escogen tres de esos diez, que son los que quedamos en la terna final. Este año estaba Tamara Silva, una escritora uruguaya muy buena y joven; Celso Castro, escritor español con una trayectoria importantísima y yo. **El año pasado ganó otro argentino: César Aira. Y hace cuatro o cinco años ganó Camila Sosa Villada.** Conmigo, somos tres argentinos los que ganamos el premio Finestres. Es una barbaridad, porque hace menos de diez años que se concede», detalla [...].

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

- [Artículo de Infobae](#)

La editorial argentina Lectorita
ganó un premio internacional a los mejores libros infantiles

La Feria del Libro Infantil de Bolonia (Italia) dedicado a las publicaciones para chicos distinguió la labor de la casa marplatense. Destacaron innovación y calidad.



Lectorita Ediciones, de Mar del Plata, ganó el BOP - Bologna Prize a la mejor editorial infantil de Centro, Caribe y Sudamérica en la Feria del Libro Infantil de Bolonia

Julietta Botto, en *Infobae* — En la apertura de la edición 2026 de la **Feria del Libro Infantil de Bolonia**, uno de los eventos centrales de la industria editorial para niños y jóvenes, se anunciaron los ganadores del **BOP - Bologna Prize Best Children's Publishers of the Year**, premio que lo otorgan los propios editores.

Lectorita Ediciones, de Mar del Plata, resultó ganadora en la zona Centro, Caribe y Sudamérica. El reconocimiento, que destaca la innovación y la calidad editorial, fue entregado anunciado en una ceremonia que reunió a los principales actores internacionales del sector.

Lectorita había sido seleccionada finalista por segundo año consecutivo, lo que consolida su presencia entre los sellos más influyentes de la región y del país. En la misma categoría, **Calibroscopio**, editorial con sede en Buenos Aires, también integró la lista de finalistas junto con tres editoriales chilenas: Claraboya Ediciones, Escrito con

Tiza y Ediciones Liebre. La votación, reservada a los expositores del evento, cerró el 16 de marzo.

[...] El BOP - Bologna Prize, creado en 2013 por la Feria del Libro Infantil de Bolonia en colaboración con la Asociación Italiana de Editores y la Asociación Internacional de Editores, reconoce a los sellos más destacados de seis regiones: África, Caribe, Centro y Sudamérica, América del Norte, Asia, Europa y Oceanía. La distinción busca promover la edición infantil y juvenil a escala global mediante la votación de los profesionales del sector, tal como detalló la organización italiana.

Desde su instauración, la Argentina ha mantenido una participación relevante en el historial del BOP. **Limonero** fue premiada en 2019 y **Pequeño Editor** en 2015, ambos en la misma categoría geográfica. De este modo, la trayectoria argentina en la feria se amplía con el logro de Lecturita, que se suma a la lista de editoriales distinguidas a nivel internacional [...].

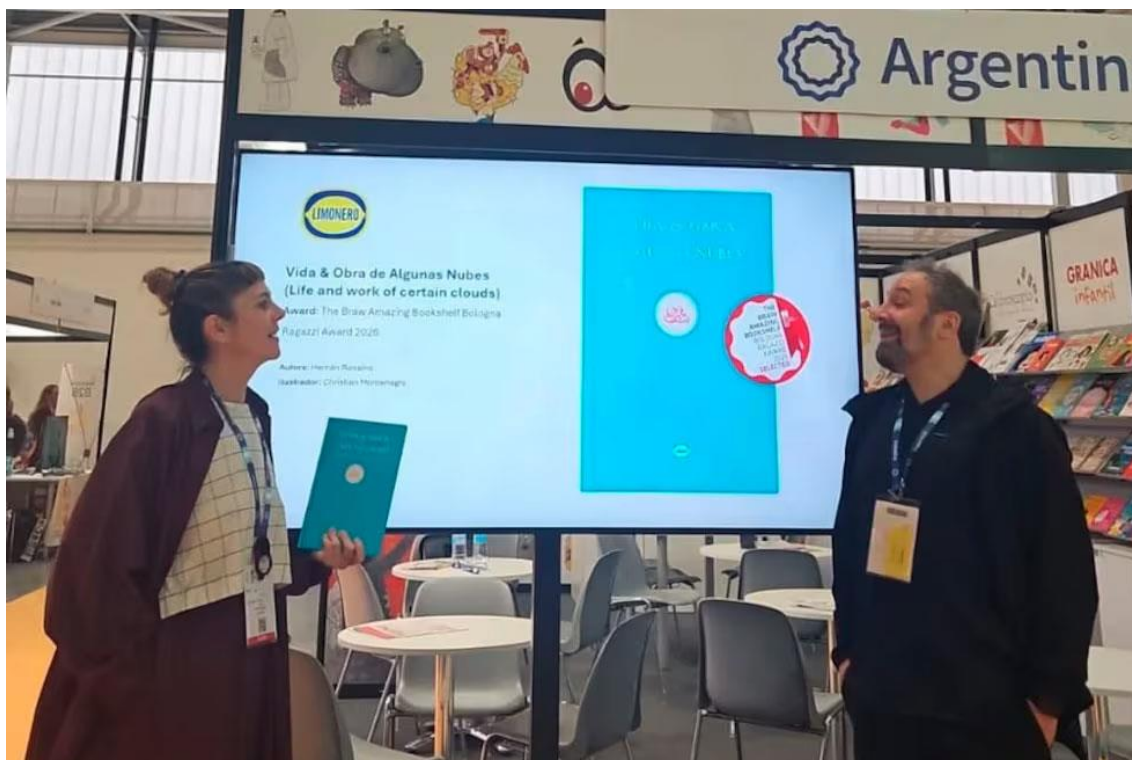
[Leer el artículo completo en Infobae.](#)



El BOP - Bologna Prize distingue desde 2013 a los sellos más sobresalientes de literatura infantil y juvenil en seis regiones internacionales

Distinción en Bolonia para la editorial Limonero

El reconocimiento del encuentro de literatura infantil-juvenil fue para *Las puertas*, *Vida y obra de algunas nubes* y *La manzana*.



Página/12 — Tres libros de la editorial independiente argentina **Limonero** fueron distinguidos en la 63.ª edición de la **Feria del Libro Infantil de Bolonia**, uno de los encuentros más relevantes a nivel mundial en literatura para niños y jóvenes, que se celebra del 13 al 16 de abril en esa ciudad italiana.

Las puertas, de **Larisa Cumín** con ilustraciones de **Josefina Tai**, fue seleccionado entre los «**100 Outstanding Picturebooks 2026**», una distinción internacional impulsada por la plataforma dPictus. La iniciativa reúne anualmente una selección de libros álbum destacados por curadores y especialistas de distintos países, quienes eligen sus obras favoritas a lo largo del año.

La lista final incluye cien títulos de todo el mundo que se exhiben durante la feria y en formato digital, con el objetivo de ofrecer un panorama diverso y actualizado de la producción global en libro ilustrado.

Por otra parte, *Vida y obra de algunas nubes*, de **Hernán Ronsino** con ilustraciones de **Christian Montenegro**, y *La manzana*, de **Marcos Farina**, fueron incluidos en «**The BRAW Amazing Bookshelf**», una exhibición que forma parte de los Bologna Ragazzi Awards.

Esta muestra reúne ciento cincuenta libros de cuarenta y tres países previamente seleccionados en los premios y se presenta en la Biblioteca Salaborsa, con el propósito de destacar obras especialmente valoradas por jurados internacionales y promover la diversidad editorial y cultural.

Fundada en 2014 por Lulu Kirschenbaum y Manuel Rud, **Limonero** se especializa en libros ilustrados que combinan literatura, arte y experimentación gráfica. Su catálogo abarca desde poesía visual hasta narrativa ilustrada, con propuestas dirigidas a lectores de todas las edades.

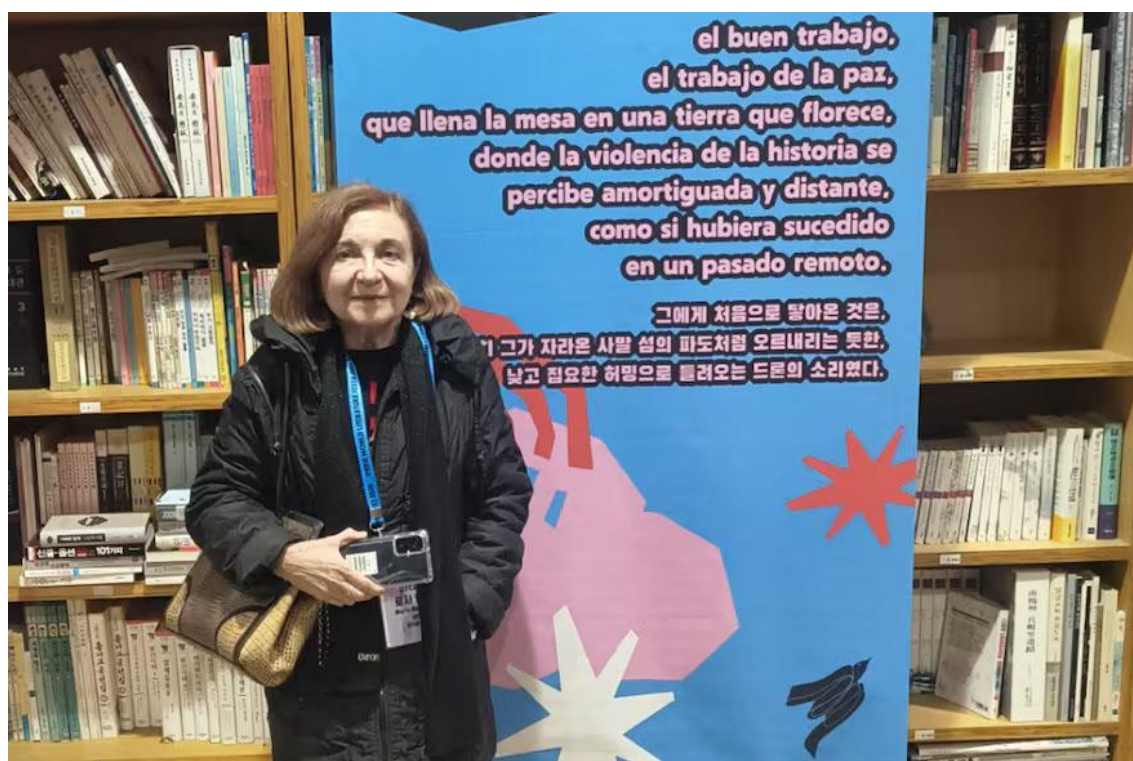
La editorial ya había sido reconocida en 2019 como la mejor editorial infantil de América Latina en Bolonia, consolidando una trayectoria que incluye premios y menciones internacionales. Los reconocimientos reafirman la presencia de la

producción argentina en el circuito global del libro infantil y juvenil, y destacan el aporte de proyectos independientes en la creación contemporánea.

Fuente: [Página/12](#).

La argentina María Rosa Lojo, única invitada hispanohablante del festival literario en la zona desmilitarizada de Corea del Sur

La escritora y académica participó en el encuentro de escritores por la paz y la convivencia que se realizó del viernes 27 al domingo 29 de marzo en el país de Han Kang, encabezado por otra Premio Nobel, Svetlana Alexievich.



La escritora María Rosa Lojo en la ciudad coreana de Paju

Daniel Gigena, en *La Nación* — De viernes a domingo, se realizó la **DMZ World Literature Festa**, evento internacional promovido por The Global Network of Writers for Life, Peace and Coexistence [Red Mundial de Escritores por la Vida, la Paz y la Convivencia] y celebrado en dos lugares simbólicos de **Corea del Sur**: la Línea de Control Civil situada al sur de la Zona Desmilitarizada (DMZ) del armisticio entre las dos Coreas y la ciudad de Paju, conocida como la «Ciudad de los Libros». **La escritora y académica argentina María Rosa Lojo fue la única invitada hispanohablante al evento realizado en el país natal de la Nobel Han Kang.**

Escritores de distintas partes del mundo se reunieron para reflexionar sobre las respuestas de la literatura a la realidad de la guerra global y sobre la esperanza de un futuro de convivencia pacífica.

Encabezado por la Premio Nobel de Literatura 2015, la bielorrusa Svetlana Alexievich, el encuentro contó con la presencia de un variado elenco internacional: Ahlam Bsharat (Palestina), Ismael Beah (Sierra Leona), Serge Lacuesta (Filipinas), Zukile Jama (Sudáfrica), Jane Jeong Trenka (Corea-Usa), Priya Basil (India, educada en Gran Bretaña, reside en Alemania) y Lojo, que participó en la sección consagrada a la diáspora.

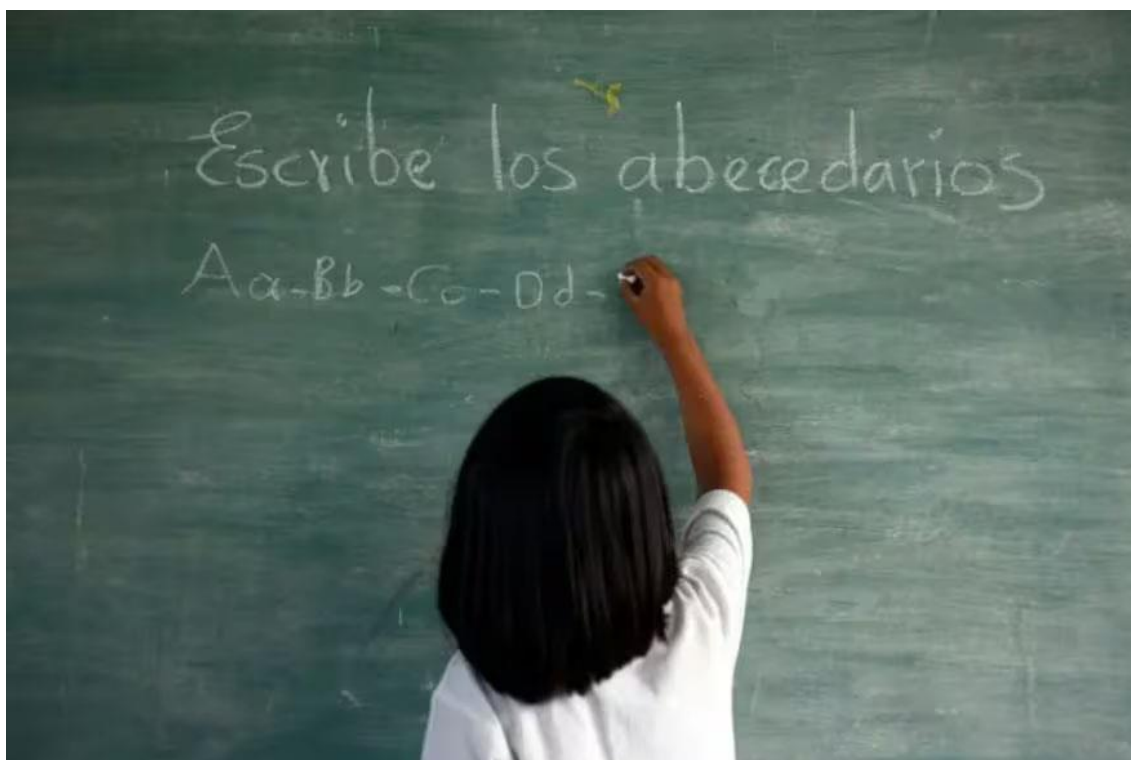
«Hablé de la Argentina como un país hecho de diásporas, la de los migrantes de todas partes del mundo y la de los pueblos originarios que debieron abandonar no solo espacios sino también la propia memoria de su identidad cultural y lingüística», dijo la autora a *La Nación*. Se refirió particularmente a la experiencia de su familia española, exiliada en Argentina durante la posguerra civil, y a la creación de nuevas identidades a partir de las pérdidas. El embajador Darío Celaya, especializado en estudios coreanos, asistió a la exposición [...].

[Seguir leyendo el artículo en La Nación.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Cuál es la mejor manera de aprender un nuevo idioma según la ciencia

Los beneficios a largo plazo para la salud de nuestro cerebro están bien sustentados, aunque la verdadera fluidez requiere práctica dedicada y exposición durante años.



La verdadera fluidez en un idioma requiere práctica dedicada y exposición durante años.

Crédito: Getty Images

BBC Mundo — [...] **¿Cuál es la mejor manera respaldada por la ciencia para aprender un idioma?** Para saberlo, me junté con dos investigadores del laboratorio de aprendizaje de la Universidad de Lancaster, los profesores Patrick Rebuschat, experto en lingüística y ciencia cognitiva, y Padraic Monaghan, especialista en cognición en el departamento de psicología.

Ellos me permitieron hacer parte de un experimento que diseñaron para imitar el aprendizaje de idiomas en el mundo real y revelar cómo nuestros cerebros escogen y le dan sentido a las palabras nuevas y los sonidos. La tarea consistía básicamente en **simular cómo nos las arreglaríamos si nos dejaran por un día en un país nuevo con un idioma que no conocemos** y solo pudiéramos usar nuestra capacidad innata para

procesar los nuevos y misteriosos sonidos que escuchamos alrededor y hacer que tengan un sentido.

Sin haber aprendido un idioma nuevo en dos décadas, estaba a punto de incursionar en el mandarín y el portugués. Durante seis días me pasé 30 minutos diarios haciendo tareas y evaluaciones. Terminé, no hice ninguna pregunta, y esperé que concluyera el experimento para comentar sobre la experiencia.

Monaghan me explicó que ese tipo de **estudios experimentales** se usa para establecer cómo las personas comienzan a entender un nuevo lenguaje. De forma intencional, nadie me dijo de antemano de qué se trataba la tarea. Pero los investigadores me explicaron después que la idea es que activara mi capacidad cerebral para el aprendizaje transituacional (CSL, por sus siglas en inglés). Se trata de **nuestra habilidad natural e instintiva de usar estadísticas para poder entender de forma gradual** los significados de las palabras y la gramática básica.

Esencialmente es la habilidad de nuestro cerebro para reconocer patrones en el habla (como por ejemplo cómo una palabra funciona mejor que otras) basándose en la frecuencia de uso [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Aprender un nuevo idioma:

el «biohacking» cognitivo más potente para el cerebro humano

¿Por qué seguir aprendiendo nuevos idiomas cuando la inteligencia artificial y la tecnología pueden ofrecer traducciones e información al instante? El cerebro bilingüe es un disparador de capacidades intelectuales que potencia el aprendizaje.



Las áreas encargadas de la planificación, la memoria de trabajo y la resolución de problemas del cerebro son las más beneficiadas en el caso de las personas bilingües

(Imagen Ilustrativa *Infobae*)

Mariana Kozodij, en *Infobae* — Alguna vez se dijo que una buena «crema antiage» es en realidad aprender un nuevo idioma; en términos de mantener al cerebro joven y activo. Pero no solo se trata de una cuestión de mayor longevidad sino de entender que un cerebro bilingüe ejecuta coreografías neuronales que potencian el aprendizaje; más allá del idioma en el que se encuentre trabajando en ese momento.

La flexibilidad cognitiva es la capacidad mental de alternar entre diferentes conceptos o adaptar el pensamiento; el famoso «switch» (cambio) entre idiomas. De acuerdo a un reciente estudio de Education World Wide (EduWW): «El bilingüismo en entornos virtuales actúa como un multiplicador del crecimiento cognitivo, permitiendo a los alumnos desarrollar una infraestructura cerebral más resiliente y eficiente».

Cuando un niño, adolescente o adulto hace «malabares» y logra cambiar entre idiomas somete a su cerebro a una tensión cognitiva elevada que resulta beneficiosa.

El uso activo de al menos dos lenguas estimula la reorganización funcional del cerebro. Esto se observa tras haber detectado un aumento significativo en la densidad de la materia gris en áreas clave del procesamiento lingüístico y el control ejecutivo [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

La IA empieza a entender el lenguaje como un humano, y eso inquieta a los lingüistas

El lenguaje siempre se ha considerado algo muy humano, pero se ha descubierto que algunos modelos de IA pueden replicarlo.



Jesús Quesada, en *National Geographic* — La inteligencia artificial es **una de las tecnologías que más ha avanzado en muy poco tiempo**. Solo hay que ver lo mucho que ha evolucionado ChatGPT, el bot conversacional usado por más de ochocientos millones de personas en todo el mundo, lo que lo convierte en el más popular (aunque Gemini de Google le sigue de cerca, con más de 750 millones de adeptos). Desde su lanzamiento a finales de 2022, la creación de OpenAI ha pasado de ofrecer únicamente respuestas de texto a poder generar imágenes o vídeos.

Sin embargo, el *chatbot* de Sam Altman también ha mejorado muchísimo a la hora de expresarse, **replicando superficialmente el habla cotidiana** con bastante precisión. Una cualidad que ha llamado especialmente la atención a los expertos, pues el lenguaje siempre ha sido una característica estrechamente relacionada con el ser humano. El mismo Aristóteles escribió que la humanidad era «el animal que posee lenguaje».

Los investigadores se han mostrado muy interesados en saber hasta qué punto los modelos de lenguaje grande como GPT **son capaces de razonar sobre el lenguaje mismo**. Para algunos miembros de la comunidad lingüística, los modelos no solo carecen de capacidad de razonamiento, sino que también son incapaces de tenerla. Así lo afirmó el lingüista Noam Chomsky junto a dos coautores en un artículo para *The New York Times* en 2023. Esta opinión ha sido recientemente cuestionada por Gašper Beguš, Maksymilian Dąbkowski y Ryan Rhodes.

Los investigadores anteriormente mencionados **sometieron a varios modelos de lenguaje complejos a una serie de pruebas lingüísticas**, incluyendo la generalización de las reglas de un idioma inventado. Aunque la mayoría de los modelos no lograron analizar las reglas lingüísticas como lo hacen los humanos, **uno sí que demostró tener capacidades impresionantes** que superaron con creces las expectativas [...].

[Seguir leyendo el artículo en National Geographic.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600